

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
BOLIVIE, BRÉSIL,
CHILI, COLOMBIE, etc.

Convention générale interaméricaine
pour la protection des marques de
fabrique et commerciale, avec Pro-
tocolé sur l'enregistrement inter-
américain des marques de fabrique,
et Acte final de la Conférence
panaméricaine des marques de
fabrique. Signés à Washington, le
20 février 1929.

UNITED STATES OF AMERICA,
BOLIVIA, BRAZIL,
CHILE, COLOMBIA, etc.,

General Inter-American Convention
for Trade Mark and Commercial
Protection, with Protocol on the
Inter-American Registration of
Trade-Marks, and Final Act of the
Pan American Trade Mark Confe-
rence. Signed at Washington, Fe-
bruary 20, 1929.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

No. 2840. — CONVENCION¹
GENERAL INTERAMERICANA
DE PROTECCION MARCARIA
Y COMERCIAL. FIRMADA EN
WASHINGTON, EL 20 DE FE-
BRERO DE 1929.

No. 2840. — GENERAL INTER-
AMERICAN CONVENTION¹ FOR
TRADE MARK AND COMMER-
CIAL PROTECTION. SIGNED
AT WASHINGTON, FEBRUARY
20, 1929.

Textes officiels espagnol, anglais, portugais et français communiqués par le sous-secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de la République de Cuba. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 31 octobre 1931.

Cette convention a été transmise au Secrétariat par le « Department of State » du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le 28 mai 1931.

LOS GOBIERNOS DE PERÚ, BOLIVIA, PARAGUAY, ECUADOR, URUGUAY, REPÚBLICA DOMINICANA, CHILE, PANAMÁ, VENEZUELA, COSTA RICA, CUBA, GUATEMALA, HAITÍ, COLOMBIA, BRASIL, MÉXICO, NICARAGUA, HONDURAS y ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, representados en la Conferencia Panamericana de Marcas de Fábrica reunida en Wáshington conforme a las Resoluciones aprobadas el 15 de febrero de 1928 por la Sexta Conferencia Internacional Americana celebrada en la ciudad de la Habana y el 2 de Mayo del mismo año, en Wáshington, por el Consejo Directivo de la Unión Panamericana,

THE GOVERNMENTS OF PERU, BOLIVIA, PARAGUAY, ECUADOR, URUGUAY, DOMINICAN REPUBLIC, CHILE, PANAMA, VENEZUELA, COSTA RICA, CUBA, GUATEMALA, HAITI, COLOMBIA, BRAZIL, MEXICO, NICARAGUA, HONDURAS and THE UNITED STATES OF AMERICA, represented at the Pan American Trade Mark Conference at Washington in accordance with the terms of the resolution adopted on February 15, 1928, at the Sixth International Conference of American States at Habana, and the resolution of May 2, 1928, adopted by the Governing Board of the Pan American Union at Washington ;

Considerando indispensable revisar la « Convención para la Protección de las Marcas de Fábrica, Comercio y Agricultura y Nombres Comerciales » firmada en Santiago de Chile el 28 de abril de 1923 que sustituyó a la « Con-

Considering it necessary to revise the " Convention for the Protection of Commercial, Industrial, and Agricultural Trade Marks and Commercial Names ", signed at Santiago, Chile, on April 28, 1923, which replaced the " Conven-

¹ Dépôt des ratifications :

GUATEMALA.	30 décembre 1929.
CUBA	2 avril 1930.
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.	17 février 1931.

vención¹ para la Protección de Marcas de Fábrica y de Comercio » celebrada en Buenos Aires el 20 de agosto de 1910, a fin de introducir en ella las reformas aconsejadas por la práctica y el progreso del derecho ;

Animados por el propósito de hacer compatibles los distintos sistemas jurídicos que en esta materia rigen en las varias Repúblicas Americanas ; y

Convencidos de la necesidad de realizar ese esfuerzo en la forma más amplia que sea posible en las circunstancias actuales con el debido respeto a las respectivas legislaciones nacionales,

Han resuelto negociar la presente Convención para la protección marcaría y comercial y la represión de la competencia desleal y de las falsas indicaciones de origen geográfico, nombrando para ese fin los siguientes delegados :

PERÚ :

Alfredo GONZÁLEZ-PRADA ;

BOLIVIA :

Emeterio CANO DE LA VEGA ;

PARAGUAY :

Juan V. RAMÍREZ ;

ECUADOR :

Gonzalo ZALDUMBIDE ;

URUGUAY :

J. VARELA ACEVEDO ;

REPÚBLICA DOMINICANA :

Francisco DE MOYA ;

CHILE :

Óscar BLANCO VIEL ;

PANAMA :

Ricardo J. ALFARO ;
Juan B. CHEVALIER ;

VENEZUELA :

Pedro R. RINCONES ;

COSTA RICA :

Manuel CASTRO QUESADA ;
Fernando E. PIZA ;

tion¹ for the Protection of Trade Marks " signed at Buenos Aires on August 20, 1910, with a view of introducing therein the reforms which the development of law and practice have made advisable ;

Animated by the desire to reconcile the different juridical systems which prevail in the several American Republics ; and

Convinced of the necessity of undertaking this work in its broadest scope, with due regard for the respective national legislations,

Have resolved to negotiate the present Convention for the protection of trade marks, trade names and for the repression of unfair competition and false indications of geographical origin, and for this purpose have appointed as their respective delegates,

PERU :

Alfredo GONZÁLEZ-PRADA ;

BOLIVIA :

Emeterio CANO DE LA VEGA ;

PARAGUAY :

Juan V. RAMÍREZ ;

ECUADOR :

Gonzalo ZALDUMBIDE ;

URUGUAY :

J. VARELA ACEVEDO ;

DOMINICAN REPUBLIC :

Francisco DE MOYA ;

CHILE :

Oscar BLANCO VIEL ;

PANAMA :

Ricardo J. ALFARO ;
Juan B. CHEVALIER ;

VENEZUELA :

Pedro R. RINCONES ;

COSTA RICA :

Manuel CASTRO QUESADA ;
Fernando E. PIZA ;

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 108, page 394.

CUBA :
 Gustavo GUTIÉRREZ ;
 Alfredo BUFILL ;

GUATEMALA :
 Adrián RECINOS ;
 Ramiro FERNÁNDEZ ;

HAITI :
 Raoul LIZAIRE ;

COLOMBIA :
 Roberto BOTERO ESCOBAR ;
 Pablo GARCÍA DE LA PARRA ;

BRASIL :
 Carlos DELGADO DE CARVALHO ;

MÉXICO :
 Francisco SUÁSTEGUI ;

NICARAGUA :
 Vicente VITA ;

HONDURAS :
 Carlos IZAGUIRRE V. ;

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA :
 Francis WHITE ;
 Thomas E. ROBERTSON ;
 Edward S. ROGERS ;

Quienes, después de haber depositado sus credenciales, que fueron halladas en buena y debida forma por la Conferencia, han convenido lo siguiente :

CAPÍTULO I.

DE LA IGUALDAD DE NACIONALES Y EXTRANJEROS ANTE LA PROTECCIÓN MARCARIA Y COMERCIAL

Artículo I.

Los Estados Contratantes se obligan a otorgar a los nacionales de los otros Estados Contratantes y a los extranjeros domiciliados que posean un establecimiento fabril o comercial o una explotación agrícola en cualquiera de los Estados que hayan ratificado o se hayan adherido a la presente Convención, los mismos derechos y acciones que las leyes respectivas concedan

CUBA :
 Gustavo GUTIÉRREZ ;
 Alfredo BUFILL ;

GUATEMALA :
 Adrián RECINOS ;
 Ramiro FERNÁNDEZ ;

HAITI :
 Raoul LIZAIRE ;

COLOMBIA :
 Roberto BOTERO ESCOBAR ;
 Pablo GARCÍA DE LA PARRA ;

BRAZIL :
 Carlos DELGADO DE CARVALHO ;

MEXICO :
 Francisco SUÁSTEGUI ;

NICARAGUA :
 Vicente VITA ;

HONDURAS :
 Carlos IZAGUIRRE V. ;

UNITED STATES OF AMERICA :
 Francis WHITE ;
 Thomas E. ROBERTSON ;
 Edward S. ROGERS ;

Who, after having deposited their credentials, which were found to be in good and due form by the Conference, have agreed as follows :

CHAPTER I.

EQUALITY OF CITIZENS AND ALIENS AS TO TRADE MARK AND COMMERCIAL PROTECTION.

Article I.

The Contracting States bind themselves to grant to the nationals of the other Contracting States and to domiciled foreigners who own a manufacturing or commercial establishment or an agricultural development in any of the States which have ratified or adhered to the present Convention the same rights and remedies which their laws extend to their own nationals

a sus nacionales o domiciliados con relación a marcas de fábrica, comercio o agricultura, a la protección del nombre comercial, a la represión de la competencia desleal y de las falsas indicaciones de origen o procedencia geográficos.

or domiciled persons with respect to trade marks, trade names, and the repression of unfair competition and false indications of geographical origin or source.

CAPÍTULO II.

CHAPTER II.

DE LA PROTECCIÓN MARCARIA.

TRADE MARK PROTECTION.

Artículo 2.

Article 2.

El que desee obtener protección para sus marcas en un país distinto al suyo en que esta Convención rija, podrá obtener dicha protección bien solicitándola directamente de la oficina correspondiente del Estado en que dese obtener la referida protección, o por medio de la Oficina Interamericana de Marcas a que se refiere el Protocolo sobre Registro Interamericano, siempre que dicho Protocolo haya sido aceptado por su país y por la nación donde se solicite la protección.

The person who desires to obtain protection for his marks in a country other than his own, in which this Convention is in force, can obtain protection either by applying directly to the proper office of the State in which he desires to obtain protection, or through the Inter-American Trade Mark Bureau referred to in the Protocol on the Inter-American Registration of Trade Marks, if this Protocol has been accepted by his country and the country in which he seeks protection.

Artículo 3.

Article 3.

Toda marca debidamente registrada o legalmente protegida en uno de los Estados Contratantes será admitida a registro o depósito y protegida legalmente en los demás Estados Contratantes, previo el cumplimiento de los requisitos formales establecidos por la ley nacional de dichos Estados.

Every mark duly registered or legally protected in one of the Contracting States shall be admitted to registration or deposit and legally protected in the other Contracting States, upon compliance with the formal provisions of the domestic law of such States.

Podrá denegarse o cancelarse el registro o depósito de marcas :

Registration or deposit may be refused or cancelled of marks :

1. Cuyos elementos distintivos violen los derechos previamente adquiridos por otra persona en el país donde se solicita el registro o depósito.

1. The distinguishing elements of which infringe rights already acquired by another person in the country where registration or deposit is claimed.

2. Que estén desprovistas de todo carácter distintivo o consistan exclusivamente en palabras, signos o indicaciones que sirven en el comercio para designar la clase, especie, calidad, cantidad, destino, valor, lugar de origen de los productos, época de producción, o que son o hayan pasado a ser genéricas o usuales en el lenguaje corriente o en la costumbre comercial del país al tiempo en que se solicite el registro o depósito, cuando el propietario de la marca

2. Which lack any distinctive character or consist exclusively of words, symbols, or signs which serve in trade to designate the class, kind, quality, quantity, use, value, place of origin of the products, time of production, or which are or have become at the time registration or deposit is sought, generic or usual terms in current language or in the commercial usage of the country where registration or deposit is sought, when the owner of the marks seeks

las reivindique o pretenda reivindicarlas como elementos distintivos de la misma.

Para determinar el carácter distintivo de una marca, deberán tomarse en consideración todas las circunstancias existentes, en especial la duración del uso de la marca y si dicha marca ha adquirido de hecho en el país en que se solicita el depósito, registro o protección, una significación distintiva de la mercancía del solicitante.

3. Que ofendan a la moral pública o sean contrarias al orden público.

4. Que ridiculicen o tiendan a ridiculizar personas, instituciones, creencias o símbolos nacionales o de asociaciones de interés público.

5. Que contengan representaciones de tipos raciales o paisajes típicos o característicos de cualquiera de los Estados Contratantes distinto al de origen de la marca.

6. Que tengan entre sus elementos distintivos principales, frases, nombres o lemas que constituyan el nombre comercial o la parte esencial o característica del mismo, perteneciente a alguna persona dedicada a la fabricación, comercio o producción de artículos o mercancías de la misma clase a que se destine la marca, en cualquiera de los demás países contratantes.

Artículo 4.

Los Estados Contratantes acuerdan rehusar o cancelar el registro o depósito y prohibir el uso sin autorización de la autoridad competente, de las marcas que incluyan banderas nacionales o de los estados, escudos de armas, sellos nacionales o de los estados, dibujos de las monedas públicas o de los sellos de correo, certificados o sellos oficiales de garantía, o cualesquiera insignias oficiales, nacionales o de los estados, o imitaciones de las mismas.

Artículo 5.

Las etiquetas, dibujos industriales, lemas, catálogos, anuncios o avisos que se usen para identificar o anunciar mercancías, gozarán de la misma protección que las marcas en los Estados Contratantes cuyas leyes así la dispon-

to appropriate them as a distinguishing element of his mark.

In determining the distinctive character of a mark, all the circumstances existing should be taken into account, particularly the duration of the use of the mark and if in fact it has acquired in the country where deposit, registration or protection is sought, a significance distinctive of the applicant's goods.

3. Which offend public morals or which may be contrary to public order.

4. Which tend to expose persons, institutions, beliefs, national symbols or those of associations of public interest, to ridicule or contempt.

5. Which contain representations of racial types or scenes typical or characteristic of any of the Contracting States, other than that of the origin of the mark.

6. Which have as a principal distinguishing element, phrases, names or slogans which constitute the trade name or an essential or characteristic part thereof, belonging to some person engaged in any of the other Contracting States in the manufacture, trade or production of articles or merchandise of the same class as that to which the mark is applied.

Article 4.

The Contracting States agree to refuse to register or to cancel the registration and to prohibit the use, without authorization by competent authority, of marks which include national and state flags and coats-of-arms, national or state seals, designs on public coins and postage stamps, official labels, certificates or guarantees, or any national or state official insignia or simulations of any of the foregoing.

Article 5.

Labels, industrial designs, slogans, prints, catalogues or advertisements used to identify or to advertise goods, shall receive the same protection accorded to trade marks in countries where they are considered as such, upon com-

gan, de acuerdo con las prescripciones de la legislación local.

Artículo 6.

Los Estados Contratantes se comprometen a admitir a registro o depósito y a proteger las marcas de propiedad colectiva o que pertenezcan a asociaciones cuya existencia no sea contraria a las leyes del país de origen, aun cuando dichas colectividades no posean un establecimiento fabril, industrial, comercial o agrícola.

Cada país determinará las condiciones particulares bajo las cuales se podrán proteger las marcas de dichas colectividades.

Los Estados, Provincias o Municipios en su carácter de personas jurídicas, podrán poseer, usar, registrar o depositar marcas y gozarán en tal sentido de los beneficios de esta Convención.

Artículo 7.

Todo propietario de una marca legalmente protegida en uno de los Estados Contratantes conforme a su legislación interna, que tenga conocimiento de que alguna persona o entidad usa o pretende registrar o depositar una marca sustancialmente igual a la suya o susceptible de producir confusión o error en el adquirente o consumidor de los productos o mercancías a que se apliquen, tendrá el derecho de oponerse al uso, registro o depósito de la misma, empleando los medios, procedimientos y recursos legales establecidos en el país en que se use o pretenda registrar o depositar dicha marca, probando que la persona que la usa o intenta registrar o depositar, tenía conocimiento de la existencia y uso en cualquiera de los Estados Contratantes, de la marca en que se funde la oposición y que ésta se usaba y aplicaba y continúa usándose y aplicándose a productos o mercancías de la misma clase; y, en consecuencia, podrá reclamar para sí el derecho a usar preferente y exclusivamente, o la prioridad para registrar o depositar su marca en el país de que se trate siempre que llene las formalidades establecidas en la legislación interna y en esta Convención.

Artículo 8.

Cuando el propietario de una marca solicite su registro o depósito en otro de los Estados

plying with the requirements of the domestic trade mark law.

Article 6.

The Contracting States agree to admit to registration or deposit and to protect collective marks and marks of associations, the existence of which is not contrary to the laws of the country of origin, even when such associations do not own a manufacturing, industrial, commercial or agricultural establishment.

Each country shall determine the particular conditions under which such marks may be protected.

States, Provinces or Municipalities, in their character of corporations, may own, use, register or deposit marks and shall in that sense enjoy the benefits of this Convention.

Article 7.

Any owner of a mark protected in one of the Contracting States in accordance with its domestic law, who may know that some other person is using or applying to register or deposit an interfering mark in any other of the Contracting States, shall have the right to oppose such use, registration or deposit and shall have the right to employ all legal means, procedure or recourse provided in the country in which such interfering mark is being sought, and upon proof that the person who is using such mark or applying to register or deposit it, had knowledge of the existence and continuous use in any of the Contracting States of the mark on which opposition is based upon goods of the same class, the opposer may claim for himself the preferential right to use such mark in the country where the opposition is made or priority to register or deposit it in such country, upon compliance with the requirements established by the domestic legislation in such country and by this Convention.

Article 8.

When the owner of a mark seeks the registration or deposit of the mark in a Contracting

Contratantes distinto al del de origen de la marca, y se le niegue por existir un registro o depósito previo de otra marca que lo impida por su identidad o manifiesta semejanza capaz de crear confusión, tendrá derecho a solicitar y obtener la cancelación o anulación del registro o depósito anteriormente efectuado, probando, conforme a los procedimientos legales del Estado en que se solicite la cancelación :

(a) que gozaba de protección legal para su marca en uno de los Estados Contratantes con anterioridad a la fecha de la solicitud del registro o depósito que trata de anular ; y

(b) que el propietario de la marca cuya cancelación se pretende tenía conocimiento del uso, empleo, registro o depósito en cualquiera de los Estados Contratantes, de la marca en que se funda la acción de nulidad, para los mismos productos o mercancías a que específicamente se aplique, con anterioridad a la adopción y uso o a la presentación de la solicitud de registro o depósito de la marca que se trata de cancelar ; o

(c) que el propietario de la marca, que solicite la cancelación basado en un derecho preferente a la propiedad y uso de la misma, haya comerciado y comercie con o en el país en que se solicite la cancelación y que en éste hayan circulado y circulen los productos o mercancías señalados con su marca desde fecha anterior a la presentación de la solicitud de registro o depósito de la marca cuya cancelación se pretende, o de la adopción y uso de la misma.

Artículo 9.

Cuando la denegación del registro o depósito de una marca se base en un registro previo hecho de acuerdo con esta Convención, el propietario de la marca de que se trate tendrá el derecho de pedir y de obtener la cancelación de la marca previamente registrada o depositada, probando, de acuerdo con los procedimientos legales del país en que trata de obtener el registro o depósito de su marca, que el registrante de la marca que desea cancelar la ha abandonado. El término para declarar abandonada una marca por falta de uso será el que determine la ley nacional, y en su defecto, será de dos años y un día a

State other than that of origin of the mark and such registration or deposit is refused because of the previous registration or deposit of an interfering mark, he shall have the right to apply for and obtain the cancellation or annulment of the interfering mark upon proving, in accordance with the legal procedure of the country in which cancellation is sought, the stipulations in Paragraph (a) and those of either Paragraph (b) or (c) below :

(a) That he enjoyed legal protection for his mark in another of the Contracting States prior to the date of the application for the registration or deposit which he seeks to cancel ; and

(b) That the claimant of the interfering mark, the cancellation of which is sought, had knowledge of the use, employment, registration or deposit in any of the Contracting States of the mark for the specific goods to which said interfering mark is applied, prior to adoption and use thereof or prior to the filing of the application or deposit of the mark which is sought to be cancelled ; or

(c) That the owner of the mark who seeks cancellation based on a prior right to the ownership and use of such mark, has traded or trades with or in the country in which cancellation is sought, and that goods designated by his mark have circulated and circulate in said country from a date prior to the filing of the application for registration or deposit for the mark, the cancellation which is claimed, or prior to the adoption and use of the same.

Article 9.

When the refusal of registration or deposit of a mark is based on a registration previously effected in accordance with this Convention, the owner of the refused mark shall have the right to request and obtain the cancellation of the mark previously registered or deposited, by proving, in accordance with the legal procedure of the country in which he is endeavoring to obtain registration or deposit of his mark, that the registrant of the mark which he desires to cancel, has abandoned it. The period within which a mark may be declared abandoned for lack of use shall be determined by the internal

contar desde la fecha del registro o depósito si la marca no ha sido nunca empleada, o de un año y un día si el abandono o falta de empleo tuvo lugar después de haber sido usada.

Artículo 10.

El período de protección otorgado a las marcas registradas o depositadas de acuerdo con los términos de esta Convención, así como sus renovaciones, será el que fijen las leyes del Estado en que se solicite el registro o depósito al tiempo de solicitarse la protección de acuerdo con esta Convención.

Una vez efectuado el registro o depósito de una marca en cada Estado Contratante, existirá independientemente y no será afectado por los cambios que ocurran en el registro o depósito de dicha marca en otros Estados Contratantes, salvo que otra cosa disponga la legislación interna de cada Estado Contratante.

Artículo 11.

La transmisión en el país de origen de la propiedad de una marca registrada o depositada, tendrá el mismo valor y será reconocida en los demás Estados Contratantes, siempre que se acompañen pruebas fehacientes de que dicha transmisión se ha efectuado y registrado de acuerdo con la legislación interna del Estado en que se realizó, y se cumpla además con los requisitos legales del país en que debe tener efecto la transmisión.

El uso y explotación de las marcas puede cederse o traspasarse separadamente para cada país, y se registrará siempre que se acompañen pruebas fehacientes de que dicha transmisión se ha efectuado de acuerdo con la legislación interna del Estado en que se realizó, y se cumpla además con los requisitos legales del país en que debe tener efecto la transmisión.

Artículo 12.

Cualquier registro o depósito efectuado en uno de los Estados Contratantes, o cualquiera

law of each country, and if there is no provision in the internal law, the period shall be two years and one day beginning from the date of registration or deposit if the mark has never been used, or one year and one day if the abandonment or lack of use took place after the mark has been used.

Article 10.

The period of protection granted to marks registered, deposited or renewed under this Convention, shall be the period fixed by the laws of the State in which registration, deposit or renewal is made at the time when made.

Once registration or deposit of a mark in any Contracting State has been effected, each such registration or deposit shall exist independently of every other and shall not be affected by changes that may occur in the registration or deposit of such mark in the other Contracting States, unless otherwise provided by domestic law.

Article 11.

The transfer of the ownership of a registered or deposited mark in the country of its original registration shall be effective and shall be recognized in the other Contracting States, provided that reliable proof be furnished that such transfer has been executed and registered in accordance with the internal law of the State in which such transfer took place. Such transfer shall be recorded in accordance with the legislation of the country in which it is to be effective.

The use and exploitation of trade marks may be transferred separately for each country, and such transfer shall be recorded upon the production of reliable proof that such transfer has been executed in accordance with the internal law of the State in which such transfer took place. Such transfer shall be recorded in accordance with the legislation of the country in which it is to be effective.

Article 12.

Any registration or deposit which has been effected in one of the Contracting States, or

solicitud de registro o depósito pendiente de resolver, hecha por un agente, representante o cliente del propietario de una marca sobre la que se haya adquirido derecho en otro Estado Contratante por su registro, solicitud previa o uso como tal marca, dará derecho al primitivo propietario a pedir su cancelación o denegación de acuerdo con las estipulaciones de esta Convención y a solicitar y obtener la protección para sí, considerándose que dicha protección se retrotraerá a la fecha de la solicitud cancelada o denegada.

Artículo 13.

El uso de una marca por su propietario en una forma distinta de la forma en que la marca ha sido registrada en cualquiera de los Estados Contratantes, por lo que respecta a elementos secundarios o no substanciales, no acarreará la nulificación del registro ni afectará la protección de la marca.

En caso de que la forma o los elementos distintivos de la marca sean sustancialmente cambiados, o que sea modificada o aumentada la lista de los productos a que vaya a aplicarse, podrá exigirse al propietario que solicite un nuevo registro, sin perjuicio de la protección de la marca original o de la lista original de los productos.

Los requisitos que las leyes de los Estados Contratantes exijan con respecto a la leyenda que indica la autorización del uso de las marcas, se considerarán satisfechos por lo que toca a los productos de origen extranjero, si dichas marcas llevan las palabras o indicaciones autorizadas legalmente en el país de origen de los productos.

CAPÍTULO III.

DE LA PROTECCIÓN DEL NOMBRE COMERCIAL.

Artículo 14.

El nombre comercial de las personas naturales o jurídicas domiciliadas o establecidas en cualquiera de los Estados Contratantes será protegido en todos los demás sin necesidad de registro o depósito, forme o no parte de una marca.

any pending application for registration or deposit, made by an agent, representative or customer of the owner of a mark in which a right has been acquired in another Contracting State through its registration, prior application, or use, shall give to the original owner the right to demand its cancellation or refusal in accordance with the provisions of this Convention and to request and obtain the protection for himself, it being considered that such protection shall revert to the date of the application of the mark so denied or cancelled.

Article 13.

The use of a trade mark by its owner in a form different in minor or non-substantial elements from the form in which the mark has been registered in any of the Contracting States, shall not entail forfeiture of the registration or impair the protection of the mark.

In case the form or distinctive elements of the mark are substantially changed, or the list of goods to which it is to be applied is modified or increased, the proprietor of the mark may be required to apply for a new registration, without prejudice to the protection of the original mark or in respect to the original list of goods.

The requirements of the laws of the Contracting States with respect to the legend which indicates the authority for the use of trade marks, shall be deemed fulfilled in respect to goods of foreign origin if such marks carry the words or indications legally used or required to be used in the country of origin of the goods.

CHAPTER III.

PROTECTION OF COMMERCIAL NAMES.

Article 14.

Trade names or commercial names of persons entitled to the benefits of this Convention shall be protected in all the Contracting States. Such Protection shall be enjoyed without necessity of deposit or registration, whether or not the name forms part of a trade mark.

Artículo 15.

Se entenderá por nombre comercial el propio nombre y apellidos que el fabricante, industrial, comerciante o agricultor particular use en su negocio para darse a conocer como tal, así como la razón social, denominación o título adoptado y usado legalmente por las sociedades, corporaciones, compañías o entidades fabriles, industriales, comerciales o agrícolas, de acuerdo con las disposiciones de sus respectivas leyes nacionales.

Artículo 16.

La protección que esta Convención otorga a los nombres comerciales consistirá :

(a) en la prohibición de usar o adoptar un nombre comercial idéntico o engañosamente semejante al legalmente adoptado y usado por otro fabricante, industrial, comerciante o agricultor dedicado al propio giro en cualquiera de los Estados Contratantes ; y

(b) en la prohibición de usar, registrar o depositar una marca cuyo elemento distintivo principal esté formado por todo o parte esencial del nombre comercial legal y anteriormente adoptado y usado por otra persona natural o jurídica domiciliada o establecida en cualquiera de los Estados Contratantes y dedicada a la fabricación o comercio de productos o mercancías de la propia clase a que se destine la marca.

Artículo 17.

Todo fabricante, industrial, comerciante o agricultor domiciliado o establecido en cualquiera de los Estados Contratantes podrá oponerse dentro de los términos y por los procedimientos legales del país de que se trate, a la adopción, uso, registro o depósito de una marca destinada a productos o mercancías de la misma clase que constituya su giro o explotación, cuando estime que el o los elementos distintivos de tal marca puedan producir en el consumidor error o confusión con su nombre comercial, legal y anteriormente adoptado y usado.

Article 15.

The names of an individual, surnames and trade names used by manufacturers, industrialists, merchants or agriculturists to denote their trade or calling, as well as the firm's name, the name or title legally adopted and used by association, corporations, companies or manufacturing, industrial, commercial or agricultural entities, in accordance with the provisions of the respective national laws, shall be understood to be commercial names.

Article 16.

The protection which this Convention affords to commercial names shall be :

(a) To prohibit the use or adoption of a commercial name identical with or deceptively similar to one legally adopted and previously used by another engaged in the same business in any of the Contracting States ; and

(b) To prohibit the use, registration or filing of a trade mark the distinguishing elements of which consist of the whole or an essential part of a commercial name legally adopted and previously used by another owner domiciled or established in any of the Contracting States, engaged in the manufacture, sale or production of products or merchandise of the same kind as those for which the trade mark is intended.

Article 17.

Any manufacturer, industrialist, merchant or agriculturist domiciled or established in any of the Contracting States, may, in accordance with the law and the legal procedure of such countries, oppose the adoption, use, registration or deposit of a trade mark for products or merchandise of the same class as those sold under his commercial name, when he believes that such trade mark or the inclusion in it of the trade or commercial name or a simulation thereof may lead to error or confusion in the mind of the consumer with respect to such commercial name legally adopted and previously in use.

Artículo 18.

Todo fabricante, industrial, comerciante o agricultor domiciliado o establecido en cualquiera de los Estados Contratantes podrá solicitar y obtener de acuerdo con las disposiciones y preceptos legales del país respectivo, la prohibición de usar, o la cancelación del registro o depósito de cualquier nombre comercial o marca destinadas a la fabricación, comercio o producción de artículos o mercancías de la misma clase en que él trafica, probando :

(a) que el nombre comercial o marca cuya cancelación pretende es sustancialmente idéntico o engañosamente semejante a su propio nombre comercial legalmente adoptado y usado con anterioridad en cualquiera de los Estados Contratantes para la fabricación o comercio de productos o mercancías de la misma clase, y

(b) que con anterioridad a la adopción y uso del nombre comercial, o a la adopción y uso o solicitud de registro o depósito de la marca cuya cancelación pretende, empleó y que continúa empleando en la fabricación o comercio de los mismo productos o mercancías su propio nombre comercial, legal y anteriormente adoptado y usado en cualquiera de los Estados Contratantes, en o dentro del Estado en que solicite la cancelación.

Artículo 19.

La protección del nombre comercial se impartirá de acuerdo con la legislación interna y las estipulaciones de esta Convención, de oficio, cuando las autoridades gubernativas o administrativas competentes tengan conocimiento o pruebas ciertas de su existencia y uso legal, o a petición de parte interesada en los casos comprendidos en los artículos anteriores.

CAPÍTULO IV.

DE LA REPRESIÓN DE LA COMPETENCIA DESLEAL.

Artículo 20.

Todo acto o hecho contrario a la buena fé comercial o al normal y honrado desenvolvi-

Article 18.

Any manufacturer, industrialist, merchant or agriculturist domiciled or established in any of the Contracting States may, in accordance with the law and procedure of the country where the proceeding is brought, apply for and obtain an injunction against the use of any commercial name or the cancellation of the registration or deposit of any trade mark, when such name or mark is intended for use in the manufacture, sale or production of articles or merchandise of the same class, by proving :

(a) That the commercial name or trade mark, the enjoining or cancellation of which is desired, is identical with or deceptively similar to his commercial name already legally adopted and previously used in any of the Contracting States, in the manufacture, sale or production of articles of the same class, and

(b) That prior to the adoption and use of the commercial name, or to the adoption and use or application for registration or deposit of the trade mark, the cancellation of which is sought, or the use of which is sought to be enjoined, he used and continues to use for the manufacture, sale or production of the same products or merchandise his commercial name adopted and previously used in any of the Contracting States or in the State in which cancellation or injunction is sought.

Article 19.

The protection of commercial names shall be given in accordance with the internal legislation and by the terms of this Convention, and in all cases where the internal legislation permits, by the competent governmental or administrative authorities whenever they have knowledge or reliable proof of their legal existence and use, or otherwise upon the motion of any interested party.

CHAPTER IV.

REPRESSION OF UNFAIR COMPETITION.

Article 20.

Every act or deed contrary to commercial good faith or to the normal and honorable devel-

miento de las actividades industriales o mercantiles será considerado como de competencia desleal y, por tanto, injusto y prohibido.

Artículo 21.

Se declaran de competencia desleal los siguientes actos, y al no estar señaladas sus penas en la legislación interna de cada Estado Contratante, se reprimirán de acuerdo con las prescripciones de esta Convención :

(a) Los actos que tengan por objeto dar a entender, directa o indirectamente, que los artículos o actividades mercantiles de un fabricante, industrial, comerciante o agricultor pertenecen o corresponden a otro fabricante, industrial comerciante o agricultor de alguno de los otros Estados Contratantes, ya sea apropiándose o simulando marcas, símbolos, nombres distintivos, imitando etiquetas, envases, recipientes, nombres comerciales u otros medios usuales de identificación en el comercio.

(b) Las falsas descripciones de los artículos, usando palabras, símbolos y otros medios que tiendan a engañar al público en el país donde estos actos ocurran, con respecto a la naturaleza, calidad o utilidad de las mercancías.

(c) Las falsas indicaciones de origen o procedencia geográficos de los artículos, por medio de palabras, símbolos, o de otra manera, que tiendan a engañar en ese respecto al público del país donde estos hechos ocurran.

(d) Lanzar al mercado u ofrecer o presentar en venta al público, un artículo, producto o mercancía bajo forma o aspecto tales que aun cuando no contenga directa ni indirectamente indicación de origen o procedencia geográficos determinados, dé o produzca la impresión, ya por los dibujos, elementos ornamentales o idioma empleado en el texto, de ser un producto, artículo o mercancía originado, manufacturado o producido en otro de los Estados Contratantes.

(e) Cualesquiera otros hechos o actos contrarios a la buena fé en materias industriales, comerciales o agrícolas que, por su naturaleza o finalidad, puedan considerarse análogos o asimilables a los anteriormente mencionados.

opment of industrial or business activities shall be considered as unfair competition and, therefore, unjust and prohibited.

Article 21.

The following are declared to be acts of unfair competition and unless otherwise effectively dealt with under the domestic laws of the Contracting States shall be repressed under the provisions of this Convention :

a) Acts calculated directly or indirectly to represent that the goods or business of a manufacturer, industrialist, merchant or agriculturist are the goods or business of another manufacturer, industrialist, merchant or agriculturist of any of the other Contracting States, whether such representation be made by the appropriation or simulation of trade marks, symbols, distinctive names, the imitation of labels, wrappers, containers, commercial names, or other means of identification ;

(b) The use of false descriptions of goods, by words, symbols or other means tending to deceive the public in the country where the acts occur, with respect to the nature, quality or utility of the goods ;

(c) The use of false indications of geographical origin or source of goods, by words, symbols, or other means which tend in that respect to deceive the public in the country in which these acts occur ;

(d) To sell, or offer for sale to the public an article, product or merchandise of such form or appearance that even though it does not bear directly or indirectly an indication of origin or source, gives or produces, either by pictures, ornaments, or language employed in the text, the impression of being a product, article or commodity originating, manufactured or produced in one of the other Contracting States ;

(e) Any other act or deed contrary to good faith in industrial, commercial or agricultural matters which, because of its nature or purpose, may be considered analogous or similar to those above mentioned.

Artículo 22.

Los Estados Contratantes que aún no hayan legislado sobre los actos de competencia desleal mencionados en este capítulo, aplicarán a ellos las sanciones contenidas en su legislación sobre marcas, o en cualesquiera otras leyes, y ordenarán la suspensión de dichos actos a petición de las personas perjudicadas, ante las cuales los causantes serán también responsables por los daños y perjuicios que les hayan ocasionado.

CAPÍTULO V.

DE LA REPRESIÓN DE LAS FALSAS INDICACIONES DE ORIGEN Y PROCEDENCIA GEOGRÁFICOS.

Artículo 23.

Será considerada falsa e ilegal, y por tanto prohibida, toda indicación de origen o procedencia que no corresponda realmente al lugar en que el artículo, producto o mercancía fué fabricado, manufacturado o recolectado.

Artículo 24.

A los efectos de esta Convención se considerará como indicación de origen o procedencia geográficos, consignar o hacer aparecer en alguna marca, etiqueta, cubierta, envase, envoltura, prescinta, de cualquier artículo, producto o mercancía, o directamente sobre el mismo, el nombre geográfico de una localidad, región, país o nación determinada, bien sea de modo expreso y directo, o indirectamente, siempre que dicho nombre geográfico sirva de base o raíz a las frases, palabras o expresiones que se empleen.

Artículo 25.

Los nombres geográficos que indiquen origen o procedencia no son susceptibles de apropiación individual, pudiendo usarlos libremente para indicar el origen o procedencia de los productos o mercancías o su propio domicilio comercial, cualquier fabricante, industrial, comerciante o

Article 22.

The Contracting States which may not yet have enacted legislation repressing the acts of unfair competition mentioned in this chapter, shall apply to such acts the penalties contained in their legislation on trade marks or in any other statutes, and shall grant relief by way of injunction against the continuance of said acts at the request of any party injured; those causing such injury shall also be answerable in damages to the injured party.

CHAPTER V.

REPRESSION OF FALSE INDICATIONS OF GEOGRAPHICAL ORIGIN OR SOURCE.

Article 23.

Every indication of geographical origin or source which does not actually correspond to the place in which the article, product or merchandise was fabricated, manufactured, produced or harvested, shall be considered fraudulent and illegal, and therefore prohibited.

Article 24.

For the purposes of this Convention the place of geographical origin or source shall be considered as indicated when the geographical name of a definite locality, region, country or nation, either expressly and directly, or indirectly, appears on any trade mark, label, cover, packing or wrapping, of any article, product or merchandise, directly or indirectly thereon, provided that said geographical name serves as a basis for or is the dominant element of the sentences, words or expressions used.

Article 25.

Geographical names indicating geographical origin or source are not susceptible of individual appropriation, and may be freely used to indicate the origin or source of the products or merchandise or his commercial domicile, by any manufacturer, industrialist, merchant or

agricultor establecido en el lugar indicado o que comercie con los productos que se originen en éste.

Artículo 26.

La indicación de origen o procedencia geográficas, fijada o estampada sobre un producto o mercancía, deberá corresponder exactamente al lugar en que dicho producto o mercancía ha sido fabricado, manufacturado o recolectado.

Artículo 27.

Quedan exceptuadas de las disposiciones contenidas en los anteriores artículos aquellas denominaciones, frases o palabras que, constituyendo en todo o en parte términos geográficos, hayan pasado por los usos constantes, universales y honrados del comercio, a formar el nombre o designación propias del artículo, producto o mercancía a que se apliquen, no estando comprendidas, sin embargo, en esta excepción las indicaciones regionales de origen de productos industriales o agrícolas cuya calidad y aprecio por parte del público consumidor dependa del lugar de producción u origen.

Artículo 28.

A falta de disposiciones especiales que repriman las falsas indicaciones de origen o procedencia geográficas, se aplicarán a este fin las respectivas leyes sanitarias o las referentes a la protección marcaría en los Estados Contratantes.

CAPÍTULO VI.

DE LAS SANCIONES.

Artículo 29.

Queda prohibido manufacturar, exportar, importar, distribuir, o vender artículos o productos que infrinjan directa o indirectamente alguna de las modalidades señaladas en esta Convención para la protección marcaría, la protección y defensa del nombre comercial, la represión de la competencia desleal, y la represión de las falsas indicaciones de origen o procedencia geográficas.

agriculturist established in the place indicated or dealing in the products there originating.

Article 26.

The indication of the place of geographical origin or source, affixed to or stamped upon the product or merchandise, must correspond exactly to the place in which the product or merchandise has been fabricated, manufactured or harvested.

Article 27.

Names, phrases or words, constituting in whole or in part geographical terms which through constant, general and reputable use in commerce have come to form the name or designation itself of the article, product or merchandise to which they are applied, are exempt from the provisions of the preceding articles; this exception, however, does not include regional indications of origin of industrial or agricultural products the quality and reputation of which to the consuming public depend on the place of production or origin.

Article 28.

In the absence of any special remedies insuring the repression of false indications of geographical origin or source, remedies provided by the domestic sanitary laws, laws dealing with misbranding and the laws relating to trade marks or trade names, shall be applicable in the Contracting States.

CHAPTER VI.

REMEDIES.

Article 29.

The manufacture, exportation, importation, distribution, or sale is forbidden of articles or products which directly or indirectly infringe any of the provisions of this Convention with respect to trade mark protection; protection and safeguard of commercial names; repression of unfair competition; and repression of false indications of geographical origin or source.

Artículo 30.

Cualquier acto de los prohibidos por esta Convención será reprimido por las autoridades gubernativas, administrativas o judiciales competentes del Estado en que se cometa, por los medios y procedimientos legales que en dicho país rijan, ya de oficio, ya a petición de parte interesada, la que podrá ejercitar las acciones y derechos que las leyes le concedan para ser indemnizada de los daños y perjuicios recibidos, pudiendo ser decomisados, destruidos o inutilizados, según el caso, los artículos, productos o mercancías, o sus distintivos, que hayan sido objeto del acto de competencia desleal.

Artículo 31.

Cualquier fabricante, industrial, comerciante o agricultor interesado en la producción, fabricación o comercio de las mercancías o artículos afectados por el acto o hecho prohibido, así como sus agentes, representantes o apoderados en cualquiera de los Estados Contratantes y los funcionarios consulares del Estado a que corresponda la localidad o región falsamente indicada cuando se trate de un caso de falsa indicación de origen o procedencia geográficos, tendrán personalidad legal suficiente para ejercitar las acciones y recursos correspondientes y continuarlos por todos sus trámites ante las autoridades administrativas y tribunales de justicia de los Estados Contratantes.

Igual personalidad tendrán las comisiones o instituciones oficiales y los sindicatos o asociaciones que representen a la industria, a la agricultura o al comercio, legalmente establecidas para la defensa de los procedimientos honrados y leales.

CAPÍTULO VII.

DISPOSICIONES COMUNES.

Artículo 32.

Las autoridades administrativas y los tribunales de justicia de cada Estado Contratante son los únicos competentes para resolver los expedientes administrativos y los juicios contencioso-administrativos, civiles o criminales que se incoaren con motivo de la aplicación de las leyes nacionales.

Article 30.

Any act prohibited by this Convention will be repressed by the competent administrative or judicial authorities of the government of the state in which the offense was committed, by the legal methods and procedure existing in said country, either by official action, or at the request of interested parties, who may avail themselves of the rights and remedies afforded by the laws to secure indemnification for the damage and loss suffered; the articles, products or merchandise or their marks, which are the instrumentality of the acts of unfair competition, shall be liable to seizure or destruction, or the offending markings obliterated, as the case may be.

Article 31.

Any manufacturer, industrialist, merchant or agriculturist, interested in the production, manufacture, or trade in the merchandise or articles affected by any prohibited act or deed, as well as his agents or representatives in any of the Contracting States and the consular officers of the state to which the locality or region falsely indicated as the place to which belongs the geographical origin or source, shall have sufficient legal authority to take and prosecute the necessary actions and proceedings before the administrative authorities and the courts of the Contracting States.

The same authority shall be enjoyed by official commissions or institutions and by syndicates or associations which represent the interests of industry, agriculture or commerce and which have been legally established for the defense of honest and fair trade methods.

CHAPTER VII.

GENERAL PROVISIONS.

Article 32.

The administrative authorities and the courts shall have sole jurisdiction over administrative proceedings and administrative judgments, civil or criminal, arising in matters relating to the application of the national law.

Las dudas que se suscitaren acerca de la interpretación o aplicación de los preceptos de esta Convención serán resueltas por los tribunales de justicia de cada Estado y sólo en el caso de denegación de justicia serán sometidas a arbitraje.

Artículo 33.

Cada uno de los Estados Contratantes en que no exista, se compromete a establecer un servicio para la protección marcaria y la represión de la competencia desleal y de las falsas indicaciones de origen o procedencia geográficas, debiendo publicar en el periódico oficial del Gobierno, o en otra forma periódica, las marcas solicitadas y concedidas y las decisiones administrativas recaídas en esta materia.

Artículo 34.

La presente Convención será susceptible de revisiones periódicas con objeto de introducir en ella las mejoras que la experiencia indique, aprovechándose de la oportunidad de la celebración de las conferencias internacionales americanas, recomendándose que cada país envíe en su delegación expertos en materias marcarias para que puedan realizar un trabajo efectivo.

La administración del Estado donde deba celebrarse la Conferencia preparará sus trabajos con la ayuda de la Unión Panamericana y de la Oficina Interamericana de Marcas.

El director de la Oficina Interamericana podrá asistir a las sesiones de la conferencia y tomará parte en las discusiones con voz, pero sin voto.

Artículo 35.

Las estipulaciones contenidas en esta Convención tendrán fuerza de ley en aquellos Estados en que los tratados internacionales tienen ese carácter tan pronto como son ratificados por sus órganos constitucionales.

Los Estados Contratantes en que el cumplimiento de los pactos internacionales esté subordinado a la promulgación de leyes concomitantes, al aceptar en principio esta Convención se obligan a solicitar de sus órganos legislativos la adopción, en el más breve plazo posible, de la

Any differences which may arise with respect to the interpretation or application of the principles of this Convention shall be settled by the courts of justice of each State, and only in case of the denial of justice shall they be submitted to arbitration.

Article 33.

Each of the Contracting States, in which it does not yet exist, hereby agrees to establish a protective service, for the suppression of unfair competition and false indication of geographic origin or source, and to publish for opposition in the official publication of the government, or in some other periodical, the trade marks solicited and granted as well as the administrative decisions made in the matter.

Article 34.

The present Convention shall be subject to periodic revision with the object of introducing therein such improvements as experience may indicate, taking advantage of any international conferences held by the American States, to which each country shall send a delegation in which it is recommended that there be included experts in the subject of trade marks, in order that effective results may be achieved.

The national administration of the country in which such conferences are held shall prepare, with the assistance of the Pan American Union and the Inter-American Trade Mark Bureau, the work of the respective conference.

The Director of the Inter-American Trade Mark Bureau may attend the sessions of such conferences and may take part in the discussions, but shall have no vote.

Article 35.

The provisions of this Convention shall have the force of law in those States in which international treaties possess that character, as soon as they are ratified by their constitutional organs.

The Contracting States in which the fulfillment of international agreements is dependent upon the enactment of appropriate laws, on accepting in principle this Convention, agree to request of their legislative bodies the enactment of the necessary legislation in the shortest pos-

legislación que sea necesaria para ponerla en vigor, de acuerdo con sus prescripciones constitucionales.

Artículo 36.

Los Estados Contratantes convienen en que, tan pronto como esta Convención entre en vigor, las Convenciones sobre Marcas de Fábrica de 1910 y 1923 quedarán automáticamente sin efecto alguno, pero cualesquiera derechos que de acuerdo con sus estipulaciones se hayan adquirido o puedan adquirirse hasta la fecha en que entre en vigor esta Convención, continuarn siendo válidos hasta que expiren.

Artículo 37.

La presente Convención será ratificada por los Estados Contratantes de acuerdo con sus procedimientos constitucionales.

La Convención original y los instrumentos de ratificación serán depositados en la Unión Panamericana, la que enviará copia certificada del primero y comunicará aviso del recibo de dichas ratificaciones a los Gobiernos de los Estados Contratantes, entrando la Convención en vigor entre los Estados Contratantes en el orden en que vayan depositando sus ratificaciones.

Esta Convención regirá indefinidamente, pero podrá ser denunciada mediante aviso anticipado de un año, transcurrido el cual, cesará en sus efectos para el Estado denunciante, quedando subsistente para los demás contratantes. La denuncia será dirigida a la Unión Panamericana, la que transmitirá aviso de su recibo a los Gobiernos de todos los demás Estados.

Los Estados Americanos que no hayan suscrito esta Convención podrán adherirse a ella, enviando el instrumento oficial en que se consigne esta adhesión a la Unión Panamericana, la que notificará aviso de su recibo a los Gobiernos de los demás Estados Contratantes en la forma antes expresada.

En testimonio de lo cual, los delegados arriba nombrados firman la presente Convención en español, inglés, portugués y francés y estampan sus respectivos sellos.

Hecha en la ciudad de Wáshington, a los veinte días del mes de febrero de mil novecientos veintinueve.

sible period of time and in accordance with their constitutional provisions.

Article 36.

The Contracting States agree that, as soon as this Convention becomes effective, the Trade Mark Conventions of 1910 and 1923 shall automatically cease to have effect ; but any rights which have been acquired, or which may be acquired thereunder, up to the time of the coming into effect of this Convention, shall continue to be valid until their due expiration.

Article 37.

The present Convention shall be ratified by the Contracting States in conformity with their respective constitutional procedures.

The original Convention and the instruments of ratification shall be deposited with the Pan American Union which shall transmit certified copies of the former and shall communicate notice of such ratifications to the other signatory Governments, and the Convention shall enter into effect for the Contracting States in the order that they deposit their ratifications.

This Convention shall remain in force indefinitely, but it may be denounced by means of notice given one year in advance, at the expiration of which it shall cease to be in force as regards the Party denouncing the same, but shall remain in force as regards the other States. All denunciations shall be sent to the Pan American Union which will thereupon transmit notice thereof to the other Contracting States.

The American States which have not subscribed to this Convention may adhere thereto by sending the respective official instrument to the Pan American Union which, in turn, will notify the governments of the remaining Contracting States in the manner previously indicated.

In witness whereof the above named delegates have signed this Convention in English, Spanish, Portuguese and French, and thereto have affixed their respective seals.

Done in the City of Washington, on the twentieth day of February in the year one thousand nine hundred and twenty-nine.

(Seal.)	A. GONZÁLEZ PRADA.
(Seal.)	Emeterio CANO DE LA VEGA.
(Seal.)	Juan Vicente RAMÍREZ.
(Seal.)	Gonzalo ZALDUMBIDE.
(Seal.)	VARELA.
(Seal.)	Francisco DE MOYA.
(Seal.)	Oscar BLANCO VIEL.

Subscribo la presente Convención en cuanto sus disposiciones no sean contrarias a la legislación nacional de mi país, haciendo reserva expresa de las disposiciones de esta Convención sobre las cuales no hay legislación en Chile. ¹

R. J. ALFARO.	(Seal.)
Juan B. CHEVALIER.	(Seal.)
P. R. RINCONES.	(Seal.)
Manuel CASTRO QUESADA.	(Seal.)
F. E. PIZA.	(Seal.)
Gustavo GUTIÉRREZ.	(Seal.)
A. L. BUFILL.	(Seal.)
(Seal.)	Adrián RECINOS.
(Seal.)	Ramiro FERNÁNDEZ.
(Seal.)	Raoul LIZAIRE.
(Seal.)	Pablo GARCÍA de LA PARRA.
(Seal.)	Carlos DELGADO DE CARVAJHO.
(Seal.)	F. SUÁSTEGUI.
(Seal.)	Vicente VITA.
Carlos IZAGUIRRE V.	(Seal.)
Edward S. ROGERS.	(Seal.)
Thomas E. ROBERTSON.	(Seal.)
Francis WHITE.	(Seal.)

¹ Traductions :

Je signe la présente Convention en tant que ses dispositions ne sont pas contraires à la législation nationale de mon pays et je fais toutes réserves expresses sur les dispositions de cette Convention sur lesquelles il n'existe pas de législation au Chili.

¹ Translations :

I sign the present Convention in so far as its provisions do not run contrary to the national legislation of my country and I make all express reservations on the provisions of this Convention for which there exists no legislation in Chile.

PROTOCOLO

SOBRE EL REGISTRO INTERAMERICANO DE MARCAS
DE FABRICA.

Por cuanto : los Gobiernos de Perú, Bolivia, Paraguay, Ecuador, Uruguay, República Dominicana, Chile, Panamá, Venezuela, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Haití, Colombia, Brasil, México, Nicaragua, Honduras y Estados Unidos de América, han firmado hoy en Washington por medio de sus respectivos delegados una Convención General Interamericana de Protección Marcaria y Comercial ;

Por cuanto : se considera conveniente el mantenimiento de una agencia internacional americana que facilite a los fabricantes, industriales, comerciantes o agricultores el goce de la protección marcaria y comercial que dicha Convención les otorga, y que sirva, además, de centro de información, coadyuvando al cumplimiento y mejoramiento de las disposiciones contenidas en ella ;

Por cuanto : la adopción por separado de una convención general de carácter sustantivo y de un protocolo como éste, puede facilitar la ratificación de los Estados Contratantes y la adhesión de las Repúblicas Americanas que no han tomado parte en las negociaciones, toda vez que la aceptación de la Convención no lleva implícita la de este instrumento,

Los Gobiernos arriba mencionados han convenido lo siguiente :

Artículo 1.

Las personas naturales o jurídicas domiciliadas o que posean un establecimiento fabril o comercial o una explotación agrícola en cualquiera de los Estados que hayan ratificado o se hayan adherido al presente Protocolo podrán obtener la protección de sus marcas mediante el registro de las mismas en la Oficina Interamericana de Marcas.

Artículo 2.

El titular de una marca registrada o depositada en uno de los Estados Contratantes que desee

PROTOCOL

ON THE INTER-AMERICAN REGISTRATION OF
TRADE MARKS.

Whereas, The Governments of Peru, Bolivia, Paraguay, Ecuador, Uruguay, Dominican Republic, Chile, Panama, Venezuela, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Haiti, Colombia, Brazil, Mexico, Nicaragua, Honduras and the United States of America have this day signed at Washington through their respective delegates a General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection ;

Whereas, the maintenance of an international American agency is considered desirable that manufacturers, industrialists, merchants and agriculturists may enjoy the trade mark and commercial protection which that Convention grants them, and that it may serve as a center of information, and cooperate in the fulfillment and improvement of the provisions of the Convention ;

Whereas, the adoption of a general convention and a protocol may facilitate ratification among the Contracting States and adherence among the American Republics which have not taken part in the negotiations, since acceptance of the Convention does not imply acceptance of this instrument,

The above mentioned governments have agreed as follows :

Article 1.

Natural or judicial persons domiciled in or those who possess a manufacturing or commercial establishment or an agricultural enterprise in any of the States that may have ratified or adhered to the present Protocol, may obtain the protection of their trade marks through the registration of such marks in the Inter-American Trade Mark Bureau.

Article 2.

The owner of a mark registered or deposited in one of the Contracting States who desires to

registrarla en los demás Estados Contratantes, deberá presentar una solicitud a tal efecto en la Oficina respectiva del país de registro original, cuya oficina la cursará a la Oficina Interamericana de Marcas cumpliendo las reglas dispuestas en el Reglamento, y a cuya solicitud acompañará un giro postal o de un banco de crédito reconocido, por un total de \$50.00 como derechos de la Oficina Interamericana de Marcas, más el importe de los derechos que señale la ley nacional de cada uno de los países en que desea obtener protección para su marca.

Artículo 3.

Immediatamente después de recibida la solicitud de registro de una marca y de encontrar que llena los requisitos del caso, la Oficina Interamericana de Marcas expedirá un certificado del registro en la oficina y transmitirá por correo en sobre certificado copias de la misma acompañadas de un giro por la cantidad correspondiente a las Oficinas respectivas de los Estados en que se desee la protección. En el caso de nuevas adhesiones o ratificaciones de Estados después de registrada una marca, la Oficina Interamericana avisará a los propietarios de marcas registradas por su conducto, dichas adhesiones o ratificaciones por medio de la Oficina respectiva de su país, informándoles del derecho que tienen de registrar sus marcas en los nuevos Estados adherentes o ratificantes, cuyo registro se efectuará en la forma antes expresada.

Artículo 4.

Cada uno de los Estados Contratantes por conducto de su Oficina de Marcas, acusará inmediatamente el recibo de la solicitud de registro de cada Marca a la Oficina Interamericana, y procederá a tramitar el expediente con toda la prontitud posible publicándola por cuenta del solicitante en los periódicos oficiales de costumbre, y oportunamente notificará a la Oficina Interamericana la resolución que haya dictado de acuerdo con su legislación interna y las estipulaciones de esta Convención.

En el caso de que sea otorgada la protección a la marca solicitada, expedirá un certificado

register it in any of the other Contracting States, shall file an application to this effect in the office of the country of original registration which office shall transmit it to the Inter-American Trade Mark Bureau, complying with the Regulations. A postal money order or draft on a bank of recognized standing, in the amount of \$50.00, as a fee for the Inter-American Trade Mark Bureau, plus the amount of the fees required by the national law of each of the countries in which he desires to obtain protection for his mark, shall accompany such application.

Article 3.

Immediately on receipt of the application for the registration of a mark, and on determining that it fulfills all the requirements, the Inter-American Trade Mark Bureau shall issue a certificate and shall transmit by registered mail copies of the same accompanied by a money order for the amount required by the respective Offices of the States in which protection is desired. In the case of adhesions or ratifications of additional states after the registration of a mark, the Inter-American Bureau shall, through the respective offices of their countries, inform the proprietors of marks registered through the Bureau, of said adhesions or ratifications, informing them of the right that they have to register their marks in the new adhering or ratifying States, in which registration shall be effected in the manner above mentioned.

Article 4.

Each of the Contracting States, through its Trade Mark Office, shall immediately acknowledge to the Inter-American-Bureau, the receipt of the application for registration of each mark, and shall proceed to carry through the proceedings with every possible dispatch, directing that the application be published at the expense of the applicant in the usual official papers, and at the proper time shall notify the Inter-American Bureau of the action that it may have taken in accordance with its internal legislation and the provisions of this Convention.

In case protection is granted to the mark, it shall issue a certificate of registration in which

de registro haciendo constar la vida legal del registro, el cual certificado será otorgado con las mismas formalidades que los nacionales y surtirá los mismos efectos en cuanto a la propiedad de la marca. Este certificado de registro se enviará a la Oficina Interamericana de Marcas, quien lo remitirá al propietario por conducto de la Oficina respectiva del país de origen.

Si dentro de un plazo de siete meses de haber sido recibida por un Estado Contratante la solicitud de protección de una marca remitida por la Oficina Interamericana de Marcas, la administración de ese Estado no ha comunicado a dicha Oficina la denegación de protección fundada en los preceptos de su legislación interna o de la Convención General Interamericana de Protección Marcaria y Comercial, se considerará registrada dicha marca, y la Oficina Interamericana lo hará saber así al solicitante por conducto del país de origen expidiendo un certificado especial que tendrá la misma fuerza y valor legal de un certificado nacional.

En el caso de que la protección de una marca sea denegada de acuerdo con los preceptos de la legislación de cada Estado o de la Convención General Interamericana de Protección Marcaria y Comercial, el solicitante podrá hacer uso de los mismos recursos que las leyes respectivas conceden a los ciudadanos del Estado que dictó la negativa de protección, y los términos que para el ejercicio de dichos recursos y acciones concedan las leyes nacionales empezarán a contarse después de los cuatro meses de haberse recibido el aviso de negativa en la Oficina Interamericana de Marcas.

El registro interamericano de una marca comunicado a los Estados Contratantes, que sea protegida en éstos, substituirá cualquier otro registro de la misma marca que haya sido hecho anteriormente por cualquier otro medio, sin perjuicio de los derechos adquiridos por el registro nacional.

Artículo 5.

Igual procedimiento al estipulado en los artículos anteriores se seguirá para el registro de la transmisión de la propiedad de una marca o de la cesión del uso de la misma, pero en ese caso sólo de remitirá a la Oficina Interamericana la cantidad de \$10.00 que retendrá la Oficina,

shall be indicated the legal period of registration ; which certificate shall be issued with the same formalities as national certificates and shall have the same effect in so far as ownership of the mark is concerned. This certificate of registration shall be sent to the Inter-American Trade Mark Bureau, which shall transmit it to the proprietor of the mark through the proper office of the country of origin.

If, within seven months after the receipt by a Contracting State of an application for the protection of a trade mark transmitted by the Inter-American Trade Mark Bureau, the administration of such State does not communicate to the Bureau notice of refusal of protection based on the provisions of its domestic legislation or the provisions of the General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection such mark shall be considered as registered and the Inter-American Trade Mark Bureau shall so communicate to the applicant through the country of origin, and shall issue a special certificate which shall have the same force and legal value as a national certificate.

In case protection of a mark is refused in accordance with the provisions of the internal legislation of a State or of the General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection, the applicant may have the same recourse which the respective laws grant to the citizens of the state refusing protection. The period within which the recourse and actions granted by national laws may be exercised shall begin four months after receipt by the Inter-American Trade Mark Bureau of the notice of refusal.

The Inter-American registration of a trade mark communicated to the Contracting States, which may already enjoy protection in such States shall replace any other registration of the same mark effected previously by any other means, without prejudice to the rights already acquired by national registration.

Article 5.

In order to effect the transfer of ownership of a trade mark or the assignment of the use of the same, the same procedure as that set forth in the foregoing articles shall be followed, except that in this case there shall only be remitted to the Inter-American Bureau \$10.00, to be retained

más el importe que fije la legislación interna de cada país en que se desee registrar la transmisión o cesión, entendiéndose que le uso de las marcas puede ser transferido separadamente en cada país.

Artículo 6.

Si el solicitante reivindica el color como elemento constitutivo de su marca, se le exigirá :

1. Que lo declare acompañando al registro una nota que indique el color o la combinación de colores que reivindica, y

2. Que una a su solicitud copias o ejemplares, de dicha marca, en colores, tal como se encuentra en uso, los cuales se anexarán a las notificaciones hechas por la Oficina Interamericana. El número de dichos ejemplares se fijará por el Reglamento.

Artículo 7.

Las marcas registradas se publicarán en una hoja periodica editada por la Oficina Interamericana, dando las indicaciones contenidas en la solicitud de registro y un diseño suministrado por el registrante.

Para la publicidad que ha de darse en los Estados Contratantes a las marcas inscriptas cada administración recibirá gratuitamente de la Oficina Interamericana el número de ejemplares de la precitada publicación que quiera pedir.

La publicación de una marca en la hoja periódica de la Oficina Interamericana tendrá la misma fuerza que su publicación en los periódicos o boletines oficiales de los Estados Contratantes.

Artículo 8.

La Oficina Interamericana expedirá a cualquier persona que la pida, mediante un derecho que fijará el Reglamento, copia de las anotaciones hechas en el registro con referencia a una marca determinada.

by said Bureau, plus the fees fixed by the domestic legislation of each one of the countries in which it is desired to register the transfer or assignment of the mark, it being understood that the use of trade marks may be transferred separately in each country.

Article 6.

If the applicant claims color as a distinctive element of his mark he shall be required to :

1. Send a statement attached to the application for registration declaring the color or the combination of colors which he claims ; and

2. Attach to the application for registration copies or specimens of the mark as actually used, showing the colors claimed, which shall be attached to the notifications sent by the Inter-American Bureau. The number of copies to be sent shall be fixed by the Regulations.

Article 7.

Trade marks shall be published in a bulletin edited by the Inter-American Bureau, wherein shall appear the matter contained in the application for registration and an electrotype of the mark supplied by the applicant.

Each administration of the Contracting States shall receive free of charge from the Inter-American Bureau as many copies of the above mentioned publication as it may ask for.

The publication of a mark in the bulletin of the Inter-American Bureau shall have the same effect as publication in the official journals or bulletins of the Contracting States.

Article 8.

The Inter-American Bureau, on receipt of payment of a fee to be fixed by the Regulations, shall furnish to any person who may so request, copies of the entries made in the register with reference to any particular mark.

Artículo 9.

La Oficina registrará también las renovaciones una vez cumplidos los requisitos de la legislación interna de cada Estado Contratante, previo pago de un derecho de \$10.00 para la Oficina y los derechos que corresponden a los Estados en que dichas renovaciones se efectúen.

Seis meses antes de la expiración del término de protección, la Oficina Interamericana pasará aviso oficioso a la Administración del país de origen y al propietario de la marca.

Artículo 10.

El propietario de una marca podrá siempre renunciar a la protección en uno o varios de los Estados Contratantes, mediante una declaración enviada a la administración del país de origen de la marca, para ser comunicada a la Oficina Interamericana, la cual notificará a los países a que concierna dicha renuncia.

Artículo 11.

Los que soliciten el registro, depósito, transmisión, cesión o renovación de una marca por medio de la Oficina Interamericana, podrán nombrar en cualquier tiempo, por medio del correspondiente poder, un agente o apoderado a fin de que los represente en cualquier procedimiento administrativo, judicial o de cualquiera otra clase que surja con motivo de dichas marca o solicitud en cualquiera de los Estados Contratantes.

Dichos apoderados tendrán derecho a notificarse de todas las actuaciones y a recibir y presentar los documentos que fueren necesarios en la Oficina de Marcas de cada país, de acuerdo con las estipulaciones de este Protocolo.

Artículo 12.

La Administración del país de origen notificará a la Oficina Interamericana las anulaciones, cancelaciones, renunciaciones, trasposos y demás cambios que se produjeran en la propiedad o uso de la marca.

Article 9.

The Inter-American Trade Mark Bureau shall keep a record of renewals which have been effected in compliance with the requirements of the domestic laws of the Contracting States, and after payment of a fee of \$10.00 to the Inter-American Trade Mark Bureau and the customary fees required by the States where said renewal is effected.

Six months prior to the expiration of the period of protection, the Inter-American Bureau shall communicate this information to the administration of the country of origin and to the owner of the mark.

Article 10.

The owner of a trade mark may at any time relinquish protection in one or several of the Contracting States, by means of a notice sent to the administration of the country of origin of the mark, to be communicated to the Inter-American Bureau, which in turn shall notify the countries concerned.

Article 11.

An applicant for registration or deposit, transfer or renewal of a trade mark through the Inter-American Bureau, may appoint by a proper power of attorney at any time, an agent or attorney to represent him in any procedure, administrative, judicial or otherwise, arising in connection with such trade marks or application in any Contracting State.

Such agents or attorneys shall be entitled to notice of all the proceedings and to receive and present all documents that may be required by the Trade Mark Bureau of each country under the provisions of this Protocol.

Article 12.

The administration in the country of origin shall notify the Inter-American Bureau of all annulments, cancellations, renunciations, transfers and all other changes in the ownership or use of the mark.

La Oficina Interamericana inscribirá dichos cambios, los notificará a las administraciones de los Estados Contratantes, y los publicará en seguida en su periódico.

Se procederá igualmente cuando el propietario de la marca solicite reducir la lista de los productos a que se aplica.

La adición ulterior de un nuevo producto a la lista, no puede obtenerse sino por un nuevo registro efectuado conforme a las disposiciones del artículo 2 de este Protocolo. A la adición se asimila la substitución de un producto en lugar de otro.

Artículo 13.

Los Estados Contratantes se obligan a enviar por conducto de sus oficinas nacionales de marcas, tan pronto como se publiquen, dos ejemplares de las gacetas o publicaciones oficiales en que aparezcan sentencias o resoluciones judiciales o administrativas, leyes, decretos, reglamentos, circulares o cualesquiera otras disposiciones emanadas de los poderes ejecutivo, legislativo o judicial que se refieran a la protección marcaria, la defensa de los nombres comerciales, o la represión de la competencia desleal y de las falsas indicaciones de procedencia, tanto en el orden administrativo, como en el civil o penal.

Artículo 14.

A fin de cumplir este Protocolo y facilitar el registro interamericano de marcas, los Estados Contratantes establecen por su agencia internacional, la oficina situada en la Habana, República de Cuba, que se denominará en lo sucesivo « Oficina Interamericana de Marcas », y confieren a su correspondencia oficial la franquicia postal.

Artículo 15.

La Oficina Interamericana de Marcas desempeñará las funciones expresadas en este Protocolo y en el Reglamento anexo, y se sostendrá con los derechos que perciba por la tramitación de las marcas, más las cuotas asignadas a los Estados Contratantes. Dichas cuotas se pagarán directamente a la Oficina por anualidades

The Inter-American Bureau shall record these changes, notify the administrations of the Contracting States and publish them immediately in its bulletin.

The same procedure shall be followed when the proprietor of the mark requests a reduction in the list of products to which the trade mark is applied.

The subsequent addition of a new product to the list may not be obtained except by a new registration of the mark according to the provisions of Article 2 of this Protocol. The same procedure shall be followed in the case of the substitution of one product for another.

Article 13.

The Contracting States bind themselves to send through their respective national trade mark offices, as soon as they are published, two copies of the official bulletins or publications in which judicial or administrative decisions or resolutions, laws, decrees, regulations, circulars, or any other provisions emanating from the executive, legislative or judicial authorities may appear and which refer to the protection of trade marks, the protection of commercial names, the repression of unfair competition and of false indications of origin, whether of an administrative, civil or penal nature.

Article 14.

In order to comply with this Protocol, and to facilitate the inter-American registration of trade marks, the Contracting States establish as their international agency the Bureau located in Habana, Republic of Cuba, referred to as the " Inter-American Trade Mark Bureau ", and confer upon its official correspondence the postal frank.

Article 15.

The Inter-American Trade Mark Bureau shall perform the duties specified in this Protocol and in the Regulations appended hereto, and shall be supported in part by the fees received for handling trade marks and in part by the quotas assigned to the Contracting States. These quotas shall be paid directly and in advance to

adelantadas, y se calcularán de la manera siguiente :

Se determinará la población de cada Estado Contratante que ratifique este Protocolo, por medio de los respectivos censos oficiales más recientes, dividiendo el número de habitantes en unidades que representen 100,000, considerando las fracciones mayores de 50,000 como una unidad y no tomando en cuenta las menores. El monto de dicha contribución anual se dividirá entre el número total de unidades así obtenido, lo que determinará el importe de la cuota por unidad, y multiplicando ésta por el número de unidades asignado a cada Estado, se fijará su contribución para la Oficina Interamericana.

Al recibirse nuevas ratificaciones o adhesiones al presente Protocolo, se procederá con los nuevos Estados en la misma forma, determinando en cada caso su contribución, previa adición de las nuevas unidades y determinación de la cuota por unidad que así resulte.

Queda expresamente convenido que esta contribución anual se efectuará mientras los demás ingresos de la Oficina no sean suficientes para su sostenimiento ; mientras esto ocurra, cada año se revisarán los censos de población haciendo los cambios que resulten necesarios de acuerdo con los datos oficiales suministrados por cada Estado Contratante y calculando nuevamente las cuotas, antes de fijar las contribuciones de dichos Estados. Una vez que la Oficina pueda sostenerse con sus propios ingresos, se distribuirá el remanente de las contribuciones entre los Estados en proporción a las cantidades de ellos percibidas.

A la terminación de cada año, la Oficina Interamericana hará una liquidación de los derechos y cuotas percibidos, y después de cubierto su presupuesto para el año venidero, y de mantener una reserva adecuada, devolverá el sobrante a los Estados Contratantes en proporción a las cuotas pagadas por éstos.

El presupuesto de dicha Oficina y la reserva que debe mantener, serán aprobados por el Ejecutivo del Estado en que la misma radique, a propuesta del Director de la misma, quien dará cuenta anualmente a todos los Estados ratificantes para su conocimiento.

the Bureau in yearly installments and shall be determined in the following manner :

The population of each Contracting State ratifying this Protocol shall be determined by its latest official census, the number of inhabitants to be divided into units of 100,000 each, fractions above 50,000 to be considered as a full unit, and those under to be disregarded. The annual budget shall be divided by the total number of units, thereby determining the quota per unit. The contribution of each State to the Inter-American Bureau shall be determined by multiplying the quota per unit by the number of units allotted to each State.

Upon receipt of new ratifications and adhesions to this Protocol, the same procedure shall be followed with respect to such States, the quota of each to be determined by adding these additional units and thus determining the quota per unit.

It is expressly agreed that this annual contribution will continue to be paid only so long as the other revenues of the Bureau are not sufficient to cover the expenses of its maintenance. So long as this situation exists, the latest census of population will be used each year and, on the basis of official data furnished by each Contracting State, the changes in population shall be made and the quotas determined anew before fixing the contributions to be paid by those States. Once the Bureau becomes self-supporting through its own receipts, the balance remaining from the quotas shall be returned to the States in proportion to the amounts received from them.

At the end of each year the Inter-American Bureau shall prepare a statement of fees and contributions received and after making provision for its budgetary requirements for the following year and setting aside a reserve fund, shall return the balance to the Contracting States in proportion to the quotas paid by them.

The budget of the Bureau and the reserve fund to be maintained shall be submitted by the Director of the Bureau and approved by the Chief Executive of the State in which the Bureau is established. The Director of the Bureau shall also submit an annual report to all ratifying States, for their information.

Artículo 16.

En caso de que la Oficina cese de funcionar con carácter definitivo, se procederá a su liquidación bajo la supervisión del Gobierno de Cuba, distribuyéndose el saldo que resulte entre los Estados Contratantes en la misma proporción en que contribuyeron a su sostenimiento. Los edificios y otras propiedades materiales de la Oficina pasarán a ser propiedad del Gobierno de Cuba en reconocimiento de los servicios prestados por esa República para llevar a la práctica este Protocolo; pero dicho Gobierno se compromete a dedicar esas propiedades a objetos de carácter esencialmente interamericano.

Los Estados Contratantes convienen en aceptar como definitiva toda disposición que se tome para la liquidación de la Oficina.

Artículo 17.

Las estipulaciones contenidas en este Protocolo tendrán fuerza de ley en aquellos Estados en que los tratados internacionales tienen ese carácter tan pronto como son ratificados por sus órganos constitucionales.

Los Estados Contratantes en que el cumplimiento de los pactos internacionales esté subordinado a la promulgación de leyes concomitantes, al aceptar en principio este Protocolo, se obligan a solicitar de sus órganos legislativos la adopción en el más breve plazo posible de la legislación que sea necesaria para ponerla en vigor, de acuerdo con sus prescripciones constitucionales.

Artículo 18.

Los Estados Contratantes convienen en que tan pronto como este Protocolo entre en vigor las Convenciones sobre marcas de fábrica de 1910 y 1923 quedarán automáticamente sin efecto alguno en cuanto se refieren a la organización y funcionamiento de la Oficina Interamericana; pero cualesquiera derechos que de acuerdo con sus estipulaciones se hayan adquirido o puedan adquirirse hasta la fecha en que entre en vigor este Protocolo, continuarán siendo válidos hasta que expiren.

Artículo 19.

El presente Protocolo será ratificado por los Estados Contratantes después que hayan ratifi-

Article 16.

In case the Bureau should cease to exist, it shall be liquidated under the supervision of the Government of Cuba, the balance of the funds remaining to be distributed among the Contracting States in the same proportion as they contributed to its support. The buildings and other tangible property of the Bureau shall become the property of the Government of Cuba in recognition of the services of that Republic in giving effect to this Protocol; the Government of Cuba agreeing to dedicate such property to purposes essentially inter-American in character.

The Contracting States agree to accept as final any steps that may be taken for the liquidation of the Bureau.

Article 17.

The provisions of this Protocol shall have the force of law in those States in which international treaties possess that character, as soon as they are ratified by their constitutional organs.

The Contracting States in which the fulfillment of international agreements is dependent upon the enactment of appropriate laws, on accepting in principle this Protocol, agree to request of their legislative bodies the enactment of the necessary legislation in the shortest possible period of time and in accordance with their constitutional provisions.

Article 18.

The Contracting States agree that, as soon as this Protocol becomes effective, the Trade Mark Conventions of 1910 and 1923 shall automatically cease to have effect in so far as they relate to the organization of the Inter-American Bureau; but any rights which have been or which may be acquired in accordance with the provisions of said Conventions, up to the time of the coming into effect of this Protocol, shall continue to be valid until their due expiration.

Article 19.

The present Protocol shall be ratified by the Contracting States, in accordance with their

cado la « Convención general Interamericana para la Protección Marcaría y Comercial », de acuerdo con sus procedimientos constitucionales.

El Protocolo original y los instrumentos de ratificación serán depositados en la Unión Panamericana, la que enviará copia certificada del primero y comunicará aviso del recibo de las ratificaciones a los Gobiernos de los Estados Contratantes, entrando el Protocolo en vigor entre dichos Estados en el orden en que vayan depositando sus ratificaciones.

Este Protocolo regirá indefinidamente, pero podrá ser denunciado mediante aviso anticipado de un año, transcurrido el cual cesará en sus efectos para el Estado denunciante, quedando subsistente para los demás Contratantes. La denuncia será dirigida a la Unión Panamericana que transmitirá aviso de la misma a los Gobiernos de los demás Estados.

Los Estados Americanos que no hayan suscrito este Protocolo podrán adherirse a él, enviando el instrumento oficial en que se consigne esta adhesión a la Unión Panamericana, la que lo notificará a los Gobiernos de los demás Estados Contratantes en la forma antes expresada.

ANEXO.

REGLAMENTO.

Artículo 1.

La solicitud para obtener protección bajo el Protocolo del cual este Anexo es parte integrante, deberá hacerse por el titular de la marca o por su representante legal a la administración del Estado en que dicha marca haya sido registrada o depositada originalmente, de acuerdo con las disposiciones vigentes en dicho Estado, acompañando un giro postal o bancario pagadero al Director de la Oficina Interamericana de Marcas, por la suma requerida en el Protocolo. Tanto la solicitud como el giro deberán ir acompañados de un electrotipo de 10×10 centímetros, que sea reproducción fiel de la marca tal como ésta ha quedado registrada en el Estado de registro original.

respective constitutional procedure, after they shall have ratified the " General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection ".

The original Protocol and the instruments of ratification shall be deposited with the Pan American Union, which shall transmit certified copies of the former and shall communicate notice of such ratifications to the Governments of the other signatory States and the Protocol shall become effective for the Contracting States in the order in which they deposit their ratifications.

This Protocol shall remain in force indefinitely, but it may be denounced by means of notice given one year in advance, at the expiration of which it shall cease to be in force as regards the State denouncing the same, but shall remain in force as regards the other States. All denunciations shall be sent to the Pan American Union which will thereupon transmit notice thereof to the other States.

The American States which have not signed this Protocol may adhere thereto by sending the respective official instrument to the Pan American Union which, in turn, will thereupon notify the Governments of the remaining Contracting States in the manner previously indicated.

ANNEX.

REGULATIONS.

Article 1.

The application to obtain protection under the Protocol of which the present Annex is a part shall be made by the owner of the mark or his legal representative to the administration of the State in which the mark has been originally registered or deposited in accordance with the provisions in force in that State, accompanied by a money order or draft payable to the Director of the Inter-American Trade Mark Bureau in the sum required by this Protocol. The application and money order shall be accompanied by an electrotipe (10×10 centimeters) of the mark reproducing it as registered in the State of original registration.

Artículo 2.

Una vez que la Oficina Nacional haya comprobado que el registro de la marca es legal y válido, deberá enviar a la Oficina Interamericana de Marcas, a la mayor brevedad posible :

- A. El giro ;
- B. El electrotipo de la marca ;
- C. Un certificado en duplicado con los siguientes detalles :

1. Nombre y dirección del propietario de la marca ;

2. Fecha en que se hizo la solicitud de registro en el Estado del registro original ;

3. Fecha en que la marca fué registrada en dicho Estado ;

4. Número del orden de registro en dicho Estado.

5. Fecha en que expira la protección de la marca en dicho Estado ;

6. Un facsimile de la marca tal como se usa.

7. Una relación de los productos en que se utiliza ;

8. Fecha en que se hizo la solicitud a la Oficina Nacional del Estado de registro original para obtener protección de acuerdo con la Convención y este Protocolo.

D. En el caso de que el solicitante desee reclamar un color como elemento distintivo de su marca, treinta copias de la marca impresas en papel, mostrando dicho color, así como una breve descripción de la misma.

Artículo 3.

Dentro de diez días contados desde el recibo del material requerido por el Artículo 2, la Oficina Interamericana de Marcas procederá a inscribir toda la información en sus libros y a notificar a la Oficina Nacional de dicho Estado el recibo de la solicitud y la fecha y número del registro interamericano.

Article 2.

The National Bureau of such State having ascertained that the registration of the mark is legal and valid shall send to the Inter-American Trade Mark Bureau, as soon as possible :

- A. The money order ;
- B. The electrotype of the mark ;
- C. A certificate in duplicate containing the following details :

(1) The name and address of the owner of the mark ;

(2) The date of the application for registration in the State of original registration ;

(3) The date of registration of the mark in such State ;

(4) The order number of the registration in such State ;

(5) The date of expiration of the protection of the mark in such State ;

(6) A facsimile of the mark as used ;

(7) A statement of the goods on which the mark is used ;

(8) The date of the application to the National Bureau of the State of the original registration to obtain protection under the Convention and this Protocol.

D. When the applicant wishes to claim color as a distinctive element of his mark, thirty copies of the mark printed on paper, showing the color, and a brief description of the same.

Article 3.

Within ten days after receipt from such administration of the matter required by Article 2, the Inter-American Trade Mark Bureau shall enter all information in its books and inform the National Bureau of such State of the receipt of the application and of the number and date of the inter-American registration.

Artículo 4.

Dentro de treinta días contados desde dicho recibo, se procederán a enviar copias detalladas del registro interamericano a las Oficinas Nacionales de los Estados que hayan ratificado el Protocolo.

Artículo 5.

La Oficina Interamericana de Marcas publicará periódicamente un boletín en el cual aparecerán los datos incluidos en el certificado a que se refiere el inciso C del Artículo 2 de este Reglamento y la información que fuere pertinente sobre el registro de dichas marcas en los distintos países.

La Oficina Interamericana de Marcas podrá, además, publicar en su boletín, o por separado, libros, documentos, informes, estudios y artículos relacionados con la protección de la propiedad industrial.

Artículo 6.

La aceptación, objeción o denegación de una marca por la Oficina Nacional de cualquiera de los Estados Contratantes deberá transmitirse a la oficina del Estado de origen de la solicitud, con objeto de que lo comunique a quien pueda interesar dentro de los diez días siguientes a la fecha de su recibo por la Oficina Interamericana de Marcas.

Artículo 7.

Todo aviso de cambio de propiedad de una marca, comunicado por la oficina del país de origen a la Oficina Interamericana de Marcas, que vaya acompañado de los respectivos derechos deberá examinarse y anotarse en el registro, enviándose el correspondiente aviso a las Oficinas de los demás Estados Contratantes en que dichos cambios deban hacerse, acompañado de los derechos que les corresponda ; todo dentro del plazo fijado respecto de la solicitud.

Artículo 8.

El Director de la Oficina Interamericana de Marcas será nombrado por el Poder Ejecutivo del Estado en que la misma esté sita, entre abogados de experiencia en la materia y de sol-

Article 4.

Within thirty days after such receipt, detailed copies of the inter-American registration shall be sent to the National Bureaus of those States which have ratified the Protocol.

Article 5.

The Inter-American Trade Mark Bureau shall publish a periodic bulletin wherein shall appear the data included in the certificate provided for by Section C of Article 2 of these Regulations and also all other information which may be appropriate concerning registration of such marks in the various States.

The Inter-American Trade Mark Bureau may also publish in its bulletin or separately, books, documents, information, studies, and articles concerning the protection of industrial property.

Article 6.

The acceptance, opposition, or refusal of a mark by the National Bureau of any one of the Contracting States shall be transmitted within ten days following the date of its receipt by the Inter-American Trade Mark Bureau to the administration of the State of origin of the application with a view to its communication to whom it may concern.

Article 7.

Changes in ownership of a mark communicated by the Bureau of the country of origin to the Inter-American Trade Mark Bureau and accompanied by the required fees shall be examined, entered in the register, and corresponding notice sent to the Bureaus of the other Contracting States in which the transfer is to take place, accompanied by the proper fees, all within the time herein fixed with respect to application.

Article 8.

The Director of the Inter-American Trade Mark Bureau shall be appointed by the Executive Power of the State in which the Bureau is located, from among lawyers of experience in

vencia moral reconocida. El Director podrá a discreci n nombrar o remover los funcionarios o empleados de su Oficina, notific ndolo al Gobierno de Cuba; y adoptar y promulgar los reglamentos, circulares, y disposiciones que considere convenientes para la buena marcha de la Oficina y que no sean incompatibles con este Protocolo.

Artículo 9.

La Oficina Interamericana de Marcas podrá emprender cualquiera investigación sobre marcas que el Gobierno de cualquiera de los Estados Contratantes le pueda encomendar, así como también estimular la investigación de los problemas, dificultades u obstáculos que puedan impedir el funcionamiento de la Convención general Interamericana de Protección Marcaria y Comercial o de este Protocolo.

Artículo 10.

La Oficina Interamericana de Marcas coadyuvará con los Gobiernos de los Estados Contratantes en la preparación del material para conferencias internacionales de esta índole; suministrará a dichos Estados cualesquiera indicaciones que considere de utilidad así como las opiniones que puedan pedirse respecto a las modificaciones que deban introducirse en los pactos interamericanos o en las leyes relativas a las materias de que ella trata; y en general, facilitará el cumplimiento de los fines de este Protocolo.

Artículo 11.

La Oficina Interamericana de Marcas informará a los Gobiernos signatarios, cuando menos una vez al año, de los trabajos que haya efectuado o está haciendo durante ese período.

Artículo 12.

La Oficina Interamericana de Marcas mantendrá en lo posible relaciones con otras oficinas de la misma índole, y con instituciones y organismos científicos e industriales, para el intercambio de publicaciones, informes y datos relacionados con el progreso del derecho con

the subject matter and of recognized moral standing. The Director, at his discretion, may appoint or remove the officials or employees of his Bureau, giving notice thereof to the Government of Cuba; adopt and promulgate such other rules, regulations and circulars as he may deem convenient for the proper functioning of the Bureau and which are not inconsistent with this Protocol.

Article 9.

The Inter-American Trade Mark Bureau may carry on any investigation on the subject of trade marks which the Government of any of the Contracting States may request, and encourage the investigation of all problems, difficulties or obstacles which may hinder the operation of the General Inter-American Convention for Trade Mark and Commercial Protection, or of this Protocol.

Article 10.

The Inter-American Trade Mark Bureau shall cooperate with the Governments of the Contracting States in the preparation of material for international conferences on this subject; submit to those States such suggestions as it may consider useful, and such opinions as may be requested as to the modifications which should be introduced in the inter-American pacts or in the laws concerning these subjects and in general facilitate the execution of the purposes of this Protocol.

Article 11.

The Inter-American Trade Mark Bureau shall inform the signatory Governments at least once a year as to the work which the Bureau has done or is doing.

Article 12.

The Inter-American Trade Mark Bureau shall maintain as far as possible relations with similar offices and scientific and industrial institutions and organizations for the exchange of publications, information, and data relative to the progress of the law on the subject of the pro-

respecto a la protección marcaría, la defensa y protección de los nombres comerciales y la represión de la competencia desleal y de las falsas indicaciones de procedencia.

Artículo 13.

Este Reglamento podrá ser modificado en cualquier tiempo a solicitud de cualquiera de los Estados Contratantes o del Director de la Oficina, siempre que la modificación no infrinja la Convención general ni el Protocolo de que el Reglamento forma parte, y haya sido aprobada por el Consejo Directivo de la Unión Panamericana, después de circulada entre los Estados Contratantes por un período de seis meses antes de la aprobación por la Unión Panamericana.

En testimonio de lo cual los delegados arriba nombrados firman el presente Protocolo en español, inglés, portugués y francés, y estampan sus respectivos sellos.

Hecho en la ciudad de Wáshington a los veinte días del mes de febrero de mil novecientos veintinueve.

(Seal.)

A. GONZÁLEZ PRADA.

(Seal.)

Emeterio CANO DE LA VEGA.

(Seal.)

Juan Vicente RAMÍREZ.

Gonzalo ZALDUMBIDE.

(Seal.)

Francisco DE MOYA.

(Seal.)

R. J. ALFARO.

(Seal.)

Juan B. CHEVALIER.

(Seal.)

P. R. RINCONES.

(Seal.)

(Seal.)

Manuel CASTRO QUESADA.

(Seal.)

F. E. PIZA.

tection of trade marks, defense and protection of commercial names and suppression of unfair competition and false indications of origin.

Article 13.

These Regulations may be modified at any time at the request of any of the Contracting States or the Director of the Bureau, provided that the modification does not violate the General Convention or the Protocol of which the Regulations form a part, and that the modification is approved by the Governing Board of the Pan American Union, after having been circulated among the Contracting States for a period of six months before submission for the approval of the Pan American Union.

In witness whereof the above named delegates have signed this Protocol in English, Spanish, Portuguese and French, and thereto have affixed their respective seals.

Done in the City of Washington on the twentieth day of February in the year one thousand nine hundred and twenty-nine.

ACTA FINAL.

FINAL ACT.

LOS GOBIERNOS DE PERÚ, BOLIVIA, PARAGUAY, ECUADOR, URUGUAY, REPÚBLICA DOMINICANA, CHILE, PANAMÁ, VENEZUELA, COSTA RICA, CUBA, GUATEMALA, HAITÍ, COLOMBIA, BRASIL, MÉXICO, NICARAGUA, HONDURAS Y ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, representados en la Conferencia Panamericana de Marcas de Fábrica reunida en Washington en cumplimiento de lo dispuesto por la Resolución adoptada el 15 de febrero de 1928 en la Sexta Conferencia Internacional Americana reunida en la ciudad de la Habana, y de la Resolución adoptada por el Consejo Directivo de la Unión Panamericana en Washington, el día 2 de mayo de 1928, designaron a los delegados mencionados a continuación :

PERÚ :

Alfredo GONZÁLEZ-PRADA ;

BOLIVIA :

Emeterio CANO DE LA VEGA ;

PARAGUAY :

Juan V. RAMÍREZ ;

ECUADOR :

Gonzalo ZALDUMBIDE ;

URUGUAY :

J. VARELA ACEVEDO ;

REPÚBLICA DOMINICANA :

Francisco DE MOYA ;

CHILE :

Oscar BLANCO VIEL ;

PANAMÁ :

Ricardo J. ALFARO ;
Juan B. CHEVALIER ;

VENEZUELA :

Pedro R. RINCONES ;

COSTA RICA :

Manuel CASTRO QUESADA ;
Fernando E. PIZA ;

CUBA :

Gustavo GUTIÉRREZ ;
Alfredo BUFILL ;

THE GOVERNMENTS OF PERU, BOLIVIA, PARAGUAY, ECUADOR, URUGUAY, DOMINICAN REPUBLIC, CHILE, PANAMA, VENEZUELA, COSTA RICA, CUBA, GUATEMALA, HAITI, COLOMBIA, BRAZIL, MEXICO, NICARAGUA, HONDURAS AND THE UNITED STATES OF AMERICA, represented at the Pan American Trade Mark Conference, assembled at Washington pursuant to the Resolution adopted on February 15, 1928, at the Sixth International Conference of American States, held in the City of Habana, and the Resolution adopted by the Governing Board of the Pan American Union at Washington, on May 2, 1928, designated the delegates hereinafter named :

PERU :

Alfredo GONZÁLEZ-PRADA.

BOLIVIA :

Emeterio CANO DE LA VEGA ;

PARAGUAY :

Juan V. RAMÍREZ.

ECUADOR :

Gonzalo ZALDUMBIDE ;

URUGUAY :

J. VARELA ACEVEDO ;

DOMINICAN REPUBLIC :

Francisco DE MOYA.

CHILE :

Oscar BLANCO VIEL ;

PANAMA :

Ricardo J. ALFARO ;
Juan B. CHEVALIER ;

VENEZUELA :

Pedro R. RINCONES ;

COSTA RICA :

Manuel CASTRO QUESADA ;
Fernando E. PIZA ;

CUBA :

Gustavo GUTIÉRREZ ;
Alfredo BUFILL ;

GUATEMALA :

Adrián RECINOS ;
Ramiro FERNÁNDEZ ;

HAÍTÍ :

Raoul LIZAIRE ;

COLOMBIA :

Roberto BOTERO ESCOBAR ;
Pablo GARCÍA DE LA PARRA ;

BRASIL :

Carlos DELGADO DE CARVALHO ;

MÉXICO :

Francisco SUÁSTEGUI ;

NICARAGUA :

Vicente VITA ;

HONDURAS :

Carlos IZAGUIRRE V. ;

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA :

Francis WHITE ;
Thomas E. ROBERTSON ;
Edward S. ROGERS.

Quienes, después de haber depositado sus credenciales, las cuales fueron halladas en buena y debida forma por la Conferencia, han convenido lo siguiente :

PRIMERA RESOLUCIÓN.

(II de febrero de 1929.)

Elección del Presidente de la Conferencia.

Se acuerda : Que el Honorable Francis White, Subsecretario de Estado y Presidente de la Delegación de los Estados Unidos, sea Presidente de la Conferencia Panamericana de Marcas de Fábrica.

SEGUNDA RESOLUCIÓN.

(II de febrero de 1929.)

Elección del Secretario General de la Conferencia.

Se acuerda : Que el señor William Manger, Secretario General Provisional, sea Secretario General de la Conferencia.

GUATEMALA :

Adrian RECINOS ;
Ramiro FERNÁNDEZ ;

HAITI :

Raoul LIZAIRE ;

COLOMBIA :

Roberto BOTERO ESCOBAR ;
Pablo GARCÍA DE LA PARRA ;

BRAZIL :

Carlos DELGADO DE CARVALHO ;

MEXICO :

Francisco SUÁSTEGUI ;

NICARAGUA :

Vicente VITA ;

HONDURAS :

Carlos IZAGUIRRE V. ;

UNITED STATES OF AMERICA :

Francis WHITE ;
Thomas E. ROBERTSON ;
Edward S. ROGERS ;

Who, after having deposited their credentials, found in good and due form by the Conference, have agreed upon the following :

FIRST RESOLUTION.

(February II, 1929.)

Election of the Chairman of the Conference.

Resolved, that the Honorable Francis White, Assistant Secretary of State and Chairman of the Delegation of the United States of America, be Chairman of the Pan American Trade Mark Conference.

SECOND RESOLUTION.

(February II, 1929.)

Election of the Secretary General of the Conference.

Resolved, that Mr. William Manger, Temporary Secretary General, be Secretary General of the Conference.

TERCERA RESOLUCIÓN.
(II de febrero de 1929.)

Voto de Gracias a la Unión Panamericana.

Se acuerda : Dar un voto de gracias a la Unión Panamericana y en especial a los Excelentísimos Señores Doctores Orestes Ferrara, Adrián Recinos y Gonzalo Zaldumbide, miembros integrantes de la Comisión Especial del Consejo Directivo de la Unión Panamericana, por los valiosos trabajos que realizaron en la preparación del Proyecto de Convención sobre Marcas de Fábrica.

CUARTA RESOLUCIÓN.
(II de febrero de 1929.)

Nombramiento de Comisiones de la Conferencia.

Se acuerda : Nombrar, además de la Comisión de Credenciales, las siguientes comisiones, en las tres primeras de las cuales cada Delegación podrá estar representada por uno o más miembros :

1. Protección de las Marcas de Fábrica y de los Nombres Comerciales.
2. Competencia desleal y falsas indicaciones de procedencia.
3. Organización de la Oficina Interamericana de Marcas.
4. Comisión de Redacción.

QUINTA RESOLUCIÓN.
(II de febrero de 1929.)

Convención y Protocolo a suscribirse.

Se acuerda : Que los resultados de la Conferencia tomen la forma de una Convención General y de un Protocolo sobre la Organización de la Oficina Interamericana de Marcas.

SEXTA RESOLUCIÓN.
(II de febrero 1929.)

Credenciales de los Delegados.

Se acuerda : Que las comunicaciones dirigidas a la Unión Panamericana por los Gobiernos

THIRD RESOLUTION.
(February 11, 1929.)

Vote of Thanks to the Pan American Union.

Resolved, that the Conference extend a vote of thanks to the Pan American Union and particularly to Dr. Orestes Ferrara, Dr. Adrian Recinos and Dr. Gonzalo Zaldumbide, members of the Special Committee of the Governing Board of the Pan American Union, for their work in the preparation of the Project of Convention on Trade Marks.

FOURTH RESOLUTION.
(February 11, 1929.)

Appointment of Committees of the Conference.

Resolved, that in addition to the Committee on Credentials, the following committees be appointed, on the first three of which each Delegation may be represented by one or more members :

1. Protection of Trade Marks and Trade Names.
2. Unfair Competition and False Indications of Origin.
3. Organization of the Inter-American Trade Mark Bureau.
4. Drafting Committee.

FIFTH RESOLUTION.
(February 11, 1929.)

Convention and Protocol to be signed.

Resolved, that the results of the Conference take the form of a General Convention and a Protocol on the Organization of the Inter-American Trade Mark Bureau.

SIXTH RESOLUTION.
(February 11, 1929.)

Credentials of Delegates.

Resolved, that the communications addressed to the Pan American Union by the

respectivos, comunicando los nombres de sus delegados, sean consideradas como autorización suficiente para aquellos delegados que no sean portadores de credenciales especiales, para firmar los instrumentos que se aprueben.

respective Governments communicating the names of their delegates, be considered sufficient authorization to those delegates who may not have special credentials to sign the instruments that may be approved.

SÉPTIMA RESOLUCIÓN.

(19 de febrero 1929.)

Declaración de Principios sobre la Competencia Desleal.

Se acuerda : Declarar desleales y de mala fé los actos que tiendan a faltar al cumplimiento o ejecución de los contratos comerciales, sin causa justificada ; los que tengan por objeto desacreditar los productos o actividades mercantiles de los competidores ; el soborno comercial ; el cohecho de los empleados de un competidor para obtener informes confidenciales sobre las actividades mercantiles del mismo ; aportar falsos testimonios, nombramientos, mandamientos o declaraciones de pertenencia o participación en sociedades comerciales ; y, en general, restar clientela a un competidor por medios subrepticios o coactivos.

SEVENTH RESOLUTION.

(February 19, 1929.)

Declaration of Principles on Unfair Trade.

Resolved, that every act inducing breach of contract without just cause or which discredits the products or methods of a competitor ; commercial bribery ; enticing employees of a competitor to obtain confidential information with respect to his activities ; false use of testimonials, warrants and appointments and false statements of membership in associations ; and in general every act which tends to secure the patronage of a competitor through intimidation or coercion, is declared unfair and fraudulent.

OCTAVA RESOLUCIÓN.

(19 de febrero de 1929.)

Glosario.

Se acuerda : Que para la interpretación de los términos contenidos en la Convención general Interamericana de Protección Marcaria y Comercial y en el Protocolo sobre el Registro Interamericano de Marcas de Fábrica, aprobados por la Conferencia, se siga el glosario que aparece a continuación :

NACIONALES : significa personas, sociedades, compañías, firmas, corporaciones, asociaciones, sindicatos, uniones y todas las demás personas naturales y jurídicas, que tienen derecho a la nacionalidad en los Estados Contratantes.

PERSONAS : comprende no sólo las personas naturales sino todas las personas jurídicas como sociedades, compañías, firmas, corporaciones, asociaciones, sindicatos y uniones.

MARCAS : comprende marcas de fábrica, industriales, comerciales, agrícolas, marcas colec-

EIGHTH RESOLUTION.

(February 19, 1929.)

Glossary.

Resolved, that the following glossary be followed in the interpretation of terms contained in the General Inter-American Convention on Trade Mark and Commercial Protection, and in the Protocol on the Inter-American Registration of Trade Marks, approved by the Conference :

NATIONALS : persons ; partnerships ; firms ; corporations ; associations ; syndicates, unions and all other natural and juridical persons entitled to the benefit of nationality of the contracting countries.

PERSONS : include not only natural persons but all juridical persons such as partnerships, firms, corporations, associations, syndicates and unions.

MARKS OR TRADE MARKS : include manufacturing, industrial, commercial, agricultural

tivas y marcas de sindicatos, uniones y asociaciones.

MARCAS COLECTIVAS : significa marcas legalmente usadas por dos o más propietarios.

NOMBRES COMERCIALES : comprende razones sociales, nombres individuales, apellidos, razones sociales de sociedades, compañías o corporaciones y los nombres de sindicatos, asociaciones, uniones y otras entidades reconocidas por las leyes de los Estados Contratantes y que se usan en actividades fabriles, industriales, comerciales, agrícolas y civiles para identificar o distinguir el negocio, ocupación o fines de los que los usan.

PROPIEDAD : significa en relación a marcas, el derecho adquirido por registro, en los países donde el derecho a una marca se obtiene de tal manera, y el derecho adquirido por adopción y uso, en los países donde el derecho a una marca se adquiere por tal procedimiento.

PROPIETARIO, DUEÑO O TITULAR : significa la persona natural o jurídica que goza del derecho de propiedad en la forma que antes se define.

DEPÓSITO : significa el depósito de una marca en cualquier Estado contratante distinto del país del registro original de la marca.

MARCA INTERFERENTE O « INFRINGING MARK » : expresión técnica en la lengua inglesa que se aplica a una marca tan parecida a una previamente registrada, depositada o usada por otra persona que es susceptible de producir confusión o error o de engañar a los adquirentes respecto de la procedencia u origen comercial de las mercaderías a que se aplique.

PAÍS DE ORIGEN : significa el país del registro original de la marca y no el país de que es ciudadano o del domicilio del registrante o depositante.

INJUNCTION : término legal en la lengua inglesa, similar al español « requerimiento », y que significa una orden o auto judicial que afecta a la persona y que exige a la parte a quien se dirige que haga o, generalmente, que se abstenga de hacer, una cosa determinada.

\$: Donde se use este signo se entenderá que corresponde a la moneda de curso legal en la República de Cuba, de valor equivalente al del dólar.

marks, collective marks, and the marks of syndicates, unions and associations.

COLLECTIVE MARKS : mean marks lawfully used by two or more owners.

COMMERCIAL NAMES : include trade names, names of individuals, surnames, partnership firm and corporate names, and the names of syndicates, associations, unions and other entities recognized by the laws of the Contracting States, and which are used in manufacturing, industry, commerce and agriculture to identify or distinguish the user's trade, calling or purpose.

OWNERSHIP : as applied to trade marks means the right acquired by registration in countries where the right to a trade mark is so acquired and the right acquired by adoption and use in countries where the right to a trade mark is so acquired.

OWNER OR PROPRIETOR : means the natural or juridical person entitled to ownership as above defined.

DEPOSIT : means the filing of a trade mark in any Contracting Country other than the country of original registration.

INTERFERING MARK OR INFRINGING MARK : means a mark which so resembles one previously registered, deposited, or used by another person as to be likely, when applied to goods, to cause confusion or mistake or to deceive purchasers as to their commercial source or origin.

COUNTRY OF ORIGIN : means the country of original registration of the mark and not the country of the citizenship or domicile of the registrant or depositor.

INJUNCTION : means a judicial order or process, operating upon the person, requiring the party to whom it is directed to do or (usually) refrain from doing some designated thing.

\$: Wherever this sign is used it shall be understood to mean money which is legal currency in Cuba and which has a value equivalent to that of the dollar.

NOVENA RESOLUCIÓN.
(19 de febrero de 1929.)

Voto a la Delegación de Cuba.

Se acuerda : Expresar al Gobierno de Cuba la gran apreciación de la Conferencia por la designación como Director de la Oficina Interamericana de Marcas del señor Dr. Gustavo Gutiérrez, quien de manera tan idónea ha desarrollado los trabajos de dicha Oficina desde el mes de septiembre próximo pasado, y cuya participación en la Conferencia, junto con la de su distinguido colega, el señor Dr. Alfredo Bufill, ha contribuido tan grandemente al éxito de sus trabajos.

DÉCIMA RESOLUCIÓN.
(19 de febrero de 1929.)

Conferencia Sobre Patentes y Modelos Industriales.

Se acuerda : Recomendar a los Gobiernos de las Repúblicas Americanas la conveniencia de convocar y efectuar una Conferencia para estudiar en toda su amplitud el problema de la protección interamericana de los Privilegios de Invención o Patentes y Modelos Industriales, o hacerlo objeto de especial estudio en la Séptima Conferencia Internacional Americana.

Rogar al Consejo Directivo de la Unión Panamericana que comunique dicho acuerdo a todos y cada uno de los Gobiernos de la Unión rogándoles notifiquen su aceptación u objeciones a dicho Consejo Directivo, el cual, con vista de las contestaciones de los Estados Americanos hará oportunamente la convocatoria para dicha Conferencia especial o lo incluirá en el programa de la Séptima Conferencia Internacional Americana.

Sugerir a los Gobiernos Americanos la conveniencia de que por sus respectivos técnicos y expertos en la materia se lleven a cabo, previamente, los estudios necesarios a fin de preparar oportuna y debidamente los trabajos de la Conferencia y llegar a adoptar convenciones, resoluciones o recomendaciones prácticas.

NINTH RESOLUTION.
(February 19, 1929.)

Vote to the Delegation of Cuba.

Resolved : To express the appreciation of the Conference to the Government of Cuba for the appointment as Director of the Inter-American Trade Mark Bureau of Dr. Gustavo Gutierrez, who has so capably conducted the work of that Bureau, since September of the last year, and whose participation in this Conference, together with that of his distinguished colleague, Dr. Alfredo Bufill, has so largely contributed to its success.

TENTH RESOLUTION.
(February 19, 1929.)

Conference on Patents and Industrial Models.

Resolved : To recommend to the Governments of the American Republics the advisability of convening a Conference to study in its broadest aspects the problem of the Inter-American protection of Patents and Inventions and of Industrial Models, or to make this question the subject of special study at the Seventh International Conference of American States.

To request the Governing Board of the Pan American Union to transmit this resolution to all the Governments, members of the Union, requesting them to communicate their acceptance or their objections to the Governing Board, which, in the light of the answers that may be received, shall either convene the Conference whenever it is deemed opportune to do so, or include the topic in the program of the Seventh International Conference of American States.

To suggest to the American Governments that through their respective experts in the matter the necessary preliminary studies be undertaken in order to adequately prepare the work of the Conference and, in due time, adopt practical conventions, resolutions or recommendations.

UNDECIMA RESOLUCIÓN.
(19 de febrero de 1929.)

Voto de Gracias a la Delegación de los Estados Unidos de América.

Se acuerda : Expresar los agradecimientos de la Conferencia a la Delegación de los Estados Unidos de América por su loable espíritu de cooperación que permitió llegar a un acuerdo satisfactorio acerca del importante asunto de la protección marcaría, dentro del respeto a los dos sistemas del Continente Americano.

DUODÉCIMA RESOLUCIÓN.
(19 de febrero de 1929.)

Expresión de gracias.

Se acuerda : Hacer presente la gratitud de la Conferencia al Honorable Francis White por la manera admirable con que presidió sus deliberaciones ; a los Presidentes de las tres Comisiones de la Conferencia : Señores Dr. Alfredo Bufill, Delegado de Cuba, Presidente de la Comisión sobre Protección de Marcas de Fábrica y Nombres Comerciales ; Dr. Juan V. Ramírez, Delegado del Paraguay, Presidente de la Comisión sobre Competencia Desleal y Falsas Indicaciones de Origen ; y Dr. Carlos Izaguirre V., Delegado de Honduras, Presidente de la Comisión sobre Registro Interamericano de Marcas.

Se acuerda también dar un voto de gracias al Dr. L. S. Rowe, Director General de la Unión Panamericana ; al Secretario General de la Conferencia, señor William Manger y a sus competentes colaboradores ; y al habilísimo intérprete de la Conferencia, señor Benjamín Cohen.

En testimonio de lo cual, los delegados arriba nombrados firman la presente Acta Final en español, inglés, portugués y francés y estampan sus respectivos sellos.

Hecha en la ciudad de Wáshington, a los veinte días del mes de febrero de mil novecientos veintinueve.

ELEVENTH RESOLUTION.
(February 19, 1929.)

Vote of Thanks to the Delegation of the United States of America.

Resolved : To express the appreciation of the Conference to the Delegation of the United States of America for the admirable spirit of cooperation shown by the members of the Delegation in arriving at satisfactory agreements in the very important subject of trade mark protection, with due respect to the principles of the two systems of protection which prevail on the American Continent.

TWELFTH RESOLUTION.
(February 19, 1929.)

Expression of Thanks.

Resolved : To express the appreciation of the Conference to the Hon. Francis White, for the admirable manner in which he has presided over the deliberations of the Conference ; to the Chairmen of the three Committees of the Conference : Dr. Alfredo Bufill, Delegate of Cuba and Chairman of the Committee on Trade Mark and Commercial Protection ; Dr. Juan V. Ramirez, Delegate of Paraguay and Chairman of the Committee on Unfair Competition and False Indications of Origin ; and to Dr. Carlos Izaguirre V., Delegate of Honduras and Chairman of the Committee on the Inter-American Registration of Trade Marks.

Also, to extend a vote of thanks to Dr. L. S. Rowe, Director General of the Pan American Union ; to the Secretary General of the Conference, Mr. William Manger and his capable assistants ; and to the very able interpreter of the Conference, Mr. Benjamin Cohen.

In witness whereof the above mentioned delegates have signed this Final Act in English, Spanish, Portuguese, and French, and hereunto affix their respective seals.

Done in the city of Washington, on this twentieth day of February, nineteen hundred and twenty-nine.

A. GONZÁLEZ Prada.	(Seal.)
Emeterio CANO DE LA VEGA.	(Seal.)
Juan Vicente RAMÍREZ.	(Seal.)
Gonzalo ZALDUMBIDE.	(Seal.)
VARELA.	(Seal.)
(Seal.)	Francisco DE MOYA.
(Seal.)	Oscar BLANCO VIEL.
(Seal.)	R. J. ALFARO.
(Seal.)	Juan B. CHEVALIER.
(Seal.)	P. R. RINCONES.
(Seal.)	Manuel CASTRO QUESADA.
(Seal.)	F. E. PIZA.
(Seal.)	Gustavo GUTIÉRREZ.
(Seal.)	A. L. BUFILL.
(Seal.)	Adrián RECINOS.
(Seal.)	Ramiro FERNÁNDEZ.
(Seal.)	Raoul LIZAIRE.
(Seal.)	Pablo GARCÍA DE LA PARRA.
(Seal.)	Carlos DELGADO DE CARVALHO.
(Seal.)	F. SUÁSTEGUI.
(Seal.)	Vicente VITA.
(Seal.)	Carlos IZAGUIRRE V.
(Seal.)	Francis WHITE.
(Seal.)	Thomas E. ROBERTSON.
(Seal.)	Edward S. ROGERS.